

◎透過佛教藝術與生活文化的結合，讓眾生共享佛陀永恆的慈悲與智慧

# 佛教藝術課程 中國書法史

歡迎助印

覺風季刊

19 86.6.25  
81年12月15日創刊



讀者若欲 • 索取 • 停閱 • 變更地址，敬請來電 (03)5216191 告知

財團法人 覺風佛教藝術文化基金會 誠徵護法委員 郵政劃撥：第 12853911 號

封面：露天菩薩頭 北魏 (396-534 A.D.) 砂岩 高 22 公分 陳新啟收藏



## 日本美術知性之旅

日期：86年7月31日~8月6日

地點：東京、橫濱八景島、箱根雕之森美術館、明治村、名古屋城、京都名寺、東京現代美術館

## 印度朝聖暨石窟之旅

日期：87年2月7~22日

地點：加德滿都、蘭毘尼、拘尸那迦、瓦拉那西、菩提伽耶、靈巒山、竹林精舍、那爛陀、巴特那、德里、阿格拉、波帕爾、桑奇、布塞巴爾、卡拉達、奧藍卡巴、阿姜塔石窟、阿羅拉石窟、阿藍卡巴、孟買、象島、威爾斯博物館



# 法源寺覺風學苑

## ●佛教藝術課程

【中國書法史十二講】及【佛教藝術欣賞入門】

## ●佛學講座【印度佛教思想史（上）】

## ●篆刻班、佛像繪畫班、中國插花班、

中國書法臨寫班、兒童讀經班

## ●地址：台北市重慶南路二段 31 號

電話：(02)3975616 傳真：(02)3967584

## ●佛教藝術課程

### 【中國書法史十二講】暨書法臨寫班

國曆 8 月 9 日～10 月 25 日，請先報名

每週六 18:00～20:00 主講者：鄭進發老師  
鄭進發老師，台灣大學歷史研究所中國藝術史碩士，海德堡大學藝術史研究所博士候選人，專研書法欣賞。

- 1 甲骨文(+)：第一、二、三、四期甲骨文
- 2 甲骨文(+)：第五期甲骨文
- 3 金文篆書(+)：商至西周金文
- 4 金文篆書(+)：東周金文及秦石刻
- 5 簡帛隸書：古典隸書
- 6 石刻隸書：東漢八分書
- 7 草書(+)：章草及二王今草
- 8 草書(+)：唐以後的草書發展
- 9 行書(+)：早期行書及王羲之體系
- 10 行書(+)：顏真卿體系及宋四家
- 11 楷書(+)：早期楷書及魏碑
- 12 楷書(+)：隋唐楷書及鍾王小楷的復古

### 【佛教藝術欣賞入門】

國曆 7 月 16 日～9 月 24 日，請先報名

每週三 19:00～20:30 主講者：陸艷冰老師

- |                    |             |
|--------------------|-------------|
| 1 印度佛教造像           | 8 中國佛教壁畫    |
| 2 中國佛教造像(+)        | 9 中國卷軸佛畫    |
| 3 中國佛教造像(+)        | 10 中國佛教常用紋飾 |
| 4 中國石窟寺院           | 11 參觀故宮博物院  |
| 5 中國摩崖佛雕           | 12 史前～兩晉文物  |
| 6 中國名寺古塔           | 13 其它國家佛教藝術 |
| 7 參觀萬華龍山寺、地藏王廟、祖師廟 |             |

國曆 7 月 6 日～9 月 27 日

## ●兒童讀經班

週三 13:30～15:00

主講者：楊麗蓉老師

## ●佛像繪畫班

週四 14:00～16:00

主講者：江曉航老師

## ●佛學講座

### 【印度佛教思想史（上）】

週六 14:00～16:00

主講者：寬謙法師

佛教乃內本釋尊之特見，外治印度文明而創立者，欲為印度佛教流變之鳥瞰，應一審佛教以前印度文明之梗概，及世尊時代之根本佛教而至原始佛教而至部派佛教乃至初期大乘佛教興起之演變。（本課程擬開半年，配合 87 年 2 月 7 日～22 日印度之旅）

## ●中國插花班

週六 16:00～18:00

主講者：黃昭美老師

## ●中國書法臨寫班

週六 20:00～22:00

主講者：鄭進發老師

## ●篆刻班

週日 09:30～11:30

主講者：卓播道老師

佛教與社會關懷學術討論會論文集

## 當前台灣寺院建築之困局與轉機初探

■ 王淳隆建築師

### 壹、背景說明

1. 本文所關注的重點在寺院的建築物部分，而非寺院內部的各種行為內容。由於筆者是一位剛舉步學佛的建築工作者，因此選擇自己所能掌握的建築硬體部分做討論。當然，研究建築物是不可能把住在裡面的人隔離不談的，寺院裡的各種行為活動才是決定建築物變化的主體。但是由於時間匆促，兼之筆者才疏學淺，因此本文仍側重於建築物之外顯現象研究，至於變化之因果關係目前實無法深入探討。

2. 「當前」的時間範圍設定在七〇年代至現在（九〇年代）的 $1/4$ 世紀裡。所以如此定義是因為這段時期台灣的現代化最活潑激烈，宗教活動也顯得相當活化而興盛。佛教界由於經論研究以及出版的普及化、校園佛青的成熟、藏密佛法大量移入；加上社會因為高度物質化以後，在精神層面反而趨於貧瘠不安，因此學佛打坐竟也成為社會時髦的顯學了。在這樣的時代背景中，新的寺院也大量的興建起來。這現象就跟台灣的其他建設一樣，因為密集而大量的迫切性需求，逼使硬體建築在短期間就要興建完成，以提供空間滿足各種活動。據調

查目前台灣登記有案的佛寺有 1788 座，若加上未登記的，在這 $1/4$ 世紀中新建或重修者，總約有一千座以上。在短期之間如此大量的興建，其中是否會產生若干問題？這就是以下要探討的主題，我們將之區分為「選址」、「格局與造型」、「構造與材料」三方面來討論。

### 貳、寺院選址的困局

傳統寺院有的建於城市或近郊；有的建於山林鄉野，端視其功能而定。靠近城市的寺院較著重弘法度眾，有其俗世方便的功能；而山野的寺院則重在修行精進，亦如寶荷擔如來家業。早期台灣較有名的寺院大部分建於城市或交通方便的近郊，如台南竹溪寺、彌陀寺、法華寺、開元寺、台北東和禪寺、臨濟寺、十普寺、善導寺、台中齋教的慎齋堂、壹善堂、民德堂等。<sup>A</sup>至於大陸傳統寺院選址則「普遍地以四周群峰環抱，水溪充沛為理想環境的」。<sup>B</sup>台灣傳統寺院選址標準會與大陸有所不同，推想大概是因為台灣早期皆處於移民開發階段，城市之外皆屬蠻荒，不適合生存；另外也是為了弘法與供養的方便，才會與都市密切結合。不過關於此點只止於推論，應可另文研究。

近1／4世紀來佛教興盛以後，寺院增加是供需之間必然的趨勢。

新增的寺院院址的選擇卻被下列因素所左右：

1. 早期都市或近郊仍然空曠，地價也便宜，因此要取得理想土地並不困難。但是越近現代土地價格越貴，這種趨勢不但在都市中如此，更甚者連市郊及小鄉鎮也無一倖免，新寺院要在城鄉中興建變得非常困難。
2. 寺院土地的取得大部分依賴信衆的捐獻。一方面是上述的原因，另一方面信衆都籠統的認為寺院應建在山林中，卻忽略寺院的其他功能。<sup>C</sup>因此新建寺院也就非主動性的移往山林。根據「台灣佛寺的普查家」<sup>D</sup>闞正宗先生抽樣採訪記錄，建於山坡地的寺院，台北縣市的105座中有61座；桃竹苗的87座中有34座；台中縣市的52座中有11座；雲嘉地區的48座中有10座。<sup>E</sup>由此可見一斑。
3. 一座新寺院的興建是很多法師心中暗藏的宏願，因為在寺院中他可以更有效率的收徒傳法、利生弘法，而且主持一座新寺院也確有開山祖師的味道。因此在選址上，總希望有較寬廣的基地，使寺院在以後能發展成完整的規模。這樣的理想絕不可能在都市中實現，所以寺院移往山林在法師的主觀意願上也是必然。

從上面所得的結論是當前台灣寺院的選址大部分都選擇郊野山林，也就是所謂的山坡地上。在大陸很多名山都有古刹，不但沒有什麼問題，而且在景觀上更能相得益彰，也更能引人入勝出離清修。但是在台灣就會產生下列幾個困局：

1. 台灣山坡地幾經柔躉後，已是面目全非。早期因為大型公共建設的破壞，例如中部橫貫公路等；中期是因為山坡地濫建濫墾濫葬而破壞；近期則是財團勾結政治進行更徹底的終結，例如高爾夫球場等。在這種情況下，建在山坡地上的寺院雖非主角，但也可能變成環保專家注目之所在，尤其是越大型的道場越引人關切。
2. 山坡地建築是一門高度科技整合的學問。它需要地質勘探、大地工程、水土保持、環境工程、污水處理、植栽綠化以及建築設計之間的各種配合，才能免於環境破壞。其中的建築師大部分是做協調整合的工作，建築設計只是其中一部分而已。就現有建於山坡地上的寺院而言，能顧及其中一二的已是鳳毛麟角，更遑論能全面考慮了。因此近年來就有如五股凌雲寺因地層滑動而遭受破壞的例子出現。
3. 依據民國七十八年內政部修正頒布的「非都市土地使用管制規則」規定，宗教建築只能在甲、乙丙種建築用地及遊憩用地上興建。林業用地並不准興建宗教建築，而農牧用地只能申請最大150坪的農舍。很不幸的，卻有很多寺院卻正好座落在這兩種用地上。因此成為無法合法申請建造執照的違章建築，或者只是法律上的農舍而已，與使用事實大為出入。雖然地方政府或有因其不屬於一般世俗營利的宗教事業而睜一隻眼閉一隻眼，但是對於講求慈悲行善的佛教而言，終非長久可行之計。

## 參、寺院格局與造型的困局

台灣傳統寺院的格局與造型大都具有閩南系風格，如台北與鹿港的龍山寺。<sup>F</sup>而中部的居士佛教——齋教，所創建的多座齋堂更有

其自身特色。日據時期則有屬於和（唐）風的東和禪寺出現。光復以後由於吸收了大量的中原文化，使得新建或改建的寺院在風貌上也有了徹底的變化，因而產生了下列的困局：

1. 佛法在解行是究竟法，但卻又不離世間因緣，因此寺院一方面有其清淨面，另一方面卻又相當世俗化。尤其是現代寺院建築的風格與美學方面，常常顯示出粗糙不協調，甚至是品質窳劣不堪的。究其原因，「有些是在信徒大會被要求改建為現代新式殿宇，有些寺院住持則是避免往後要常常整修上的困難（因為古寺多半是木造為多），乾脆來個斧底抽薪，全部拆除換上鋼筋混凝土……」。<sup>G</sup>而這種現象方面與整個社會文化品質的粗糙化脈絡相通，另一方面也因為寺院住持對於相關的建築美學素養不足的緣故。但是最重要的，卻是建築設計者（建築師或民間匠人）在佛教的領域中很少予以關心與研究，導至無法發揮主導功能，提高設計品質的結果。因此對於當前寺院建築品質的低劣，建築設計者實難辭其咎。

2. 傳統寺院自印度傳入中國後，皆依其生活、修行、以及弘法諸內容而訂有各種軌則規矩。這些規矩若就僧團之修行及生活而言，大部分是依戒律而來；若就弘法或度眾或修行宗派的分別而言，則分為禪、律、教三種寺院。這情形到唐宋之後禪宗勃興，「一提到中國的佛教幾乎只限於禪宗了」。<sup>H</sup>因此百丈懷海和尚（720～814）所創立的「禪門規式」（百丈清規）對中國寺院「建立起一個完整的、可以正確體現其『中國禪』教義，並保證其得以理想傳播的秩序（包括僧團組織、儀式、寺院建築以及生活一切方面）。<sup>I</sup>雖然原本早已

散失，「清規」中規定「不設佛殿，唯樹法堂」，可見「法堂」應是當時禪寺的中心。<sup>J</sup>

自明清以降諸宗合一，寺院形成「內則禪講律淨，外則經懺齊焰。」<sup>K</sup>尤其是台灣很多寺院扁額題的是「禪寺」，歷代傳燈可溯自曹洞臨濟，但觀其格局卻一點也沒有禪寺的影子，反而是「不見法堂，唯見佛殿」了。

現代由於佛教傳播多樣化的結果，寺院之弘法行為也包含了法會，拜佛、講經、打佛七或禪七、朝山等等活動，這些行為原本是為了度眾修行的需要而設，但無可避免的增加寺院很多世俗的功能。因此新建的寺院會擴大佛殿的面積以利辦法會或講經打七。為了男女信眾休息或住宿（因為地處偏遠之故）而設了多間男女信眾的寮房及浴廁；食堂也擴大成餐廳，而僧俗共餐也是常見之事；藏經閣也因現代化的需要而變成圖書室或自修室。倒是僧團的作息及修行因為需要清淨避免干擾，反而退居至較隱蔽而不重要的地位。這樣因為行為而產生的空間變化，已經與傳統寺院大相逕庭。而且這些空間除了大殿居首，左鐘右鼓之規矩仍在以外，其他的空間大都因地制宜（山坡地的緣故），甚至是隨著個人主觀意願而任意配置，已無法顧及中軸線對稱以及東西序尊卑<sup>L</sup>的規矩。也因為如此，現代寺院在格局上會令人覺得混亂迷失而無法有認同之感。

3. 寺院基地若屬於平地者，由於地價高昂，因此不易取得大片土地；若屬於山坡地者，由於地勢陡峭因素，也不容易做平面廣大的利用。因此現代寺院建築都有多層化甚至高層化的趨勢。

寺院高層化的結果，不但使得傳統建築平面的中軸線以及左右對稱的格局遭到破

壞，而且傳統建築中由於基座、線脚、開窗、柱礎、柱列、斗拱、挑簷等精緻配合的比例美感皆無法保持。如果此時住持或信衆仍堅持所謂傳統造型，而建築設計者也無法做適當轉化的話，那麼所得到的結果就與第一點所述一樣，「看不到佛教建築有什麼值得作為『台灣建築史』上『典範』之一的重要代表性作品」。M

## 肆、構造與材料的困局

傳統寺院建築大部分都以木材為主要構材，配合了柱梁結構系統，加上斗拱的屋頂舉架形式，形成美麗均衡的中國傳統建築式樣。雖然有些寺院之柱子以石材取代，但由於同是自然材料，因此仍然顯得相當協調。而屋頂由於是傳統建築的精華部分，因此沒有不使用木材的。台灣本身木料生產不多，雖然日據時代曾以台灣檜木興建神社，但近1／4世紀以來，要用木材興建寺院或其他建築，已經完全不可能。加以工業現代化以後，鋼筋水泥材料大量生產，價格低廉，已成為主要的建築材料。所以近代興建的寺院基於經濟考量後，都會選用鋼筋混凝土為主要建材。如果再加上貼面材的馬賽克後，在傳統式樣與現代建材之間也造成了若干問題：

1. R·C·（鋼筋混凝土）建築由於需要模版、紮鋼筋、澆灌混凝土等手續，對於傳統建築的柱樑系統尚無妨礙，但對於大面積的斜屋面來說，實在是困難的工程。而且R·C·澆灌而成的傳統斜屋面式樣，總顯得笨拙不靈巧。再者就防水的功能性而言，R·C·斜屋頂就已經足夠了，若再舖貼上琉璃瓦，除了顯示其裝飾性外，卻已喪失原有的實用功能。因此以R·C·材料加上中國式的大帽子（屋頂），以專業角度來看，實在有點荒謬造假。

2. 由於寺院常堅持傳統式樣的結果，也把很多在R·C·建築上已不需要的材料以輕質的F·R·P·（玻璃纖維）翻模打造，然後固定在傳統建築該有的位置上（事實上這種技術已發展成固定行業）。例如原有木構造出簷時必備的斗拱、走廊上的欄干，甚至是天花藻井等都可以變成F·R·P·製品。這樣嚴重失真的材料，終於使得寺院的藝術水準更形低俗。

3. 台灣建築的「馬賽克文化」無孔不入，由於它具有容易清潔、價格便宜的特性，因此變成台灣建築的寵兒，不論它的形狀是小口、丁掛或方磚，在近代一直為建築界所採用。這種文化無可避免也帶入寺院建築中，使得傳統的清水磚牆、木隔牆或石灰粉牆，大部分都被馬賽克所取代。而傳統牆面上精緻的浮雕或壁畫也變成彩色的馬賽克摒貼了。

4. 鋼架與石綿瓦（或彩色鋼板）屋頂等建材是屬於半永久性材料，耐用期限約十～二十年，本來是建造工廠的材料。由於其施工快速、價格便宜，因此也被寺院用來搭建成較不重要的空間，如廁所、廁所、停車場等。這些較簡陋的建築夾雜在R·C·主殿之間，使得整個建築環境更像是臨時的違章建築，與方外清修的超然物外理想實在大有距離。

## 伍、綜合結論與轉機初探

以上是台灣當前的寺院建築環境呈現的種種負面景象，下面我們試圖綜合出幾個結論並提出解決辦法：

1. 傳統與現代化的問題這是一個大環境的整體現象，也是建築界一直關切的問題。寺院建築在此中最明顯的問題就是叢

林制度與寺院管理無法從傳統中吸取養分，寺院的內部行為仍然處於混亂且各自為政的局面。尤其目前台灣社會現代化的脚步越來越快，幾乎連停下來調整一下脚步的時間都沒有，與傳統實在相去日遠。十幾年前建築學界還多所談論傳統建築與現代建築的關係，現在看來似乎已不是問題。同樣的，整個寺院的內部活動如果因為時代的因素要變成世俗化與多樣化的話也未嘗不可，但是內部行為一定要轉化成一定的軌則，才可能形成空間格局，如此建築型式也才能形成固定風格。這樣的風格不一定是傳統式樣，但卻可以清楚的讀出來是屬於寺院的，獨一無二的。如此才能恢復寺院建築在建築史中一貫獨領風騷的地位。

2. 教條主義與自由開放的心態佛教界封閉的教條主義心態一直為新興團體所攻擊，這也是每一種宗教都可能出現的現象。它展現在建築中，就會變成一定要蓋中國傳統式樣的寺院。其實建築式樣應是因應於時代而自然出現，一味的仿古只會使建築與時代脫節而失去生命力。如果我們能以開放的心態來研究佛法中對於建築的啓示，配合新的建材與建造技術，加上第一點所述的新的空間內容，應能創造出新的寺院建築。關於這一點較欣慰的是目前一些正在興建的大道場，主持設計的建築師都努力鑽研佛法，也企圖從中尋求寺院建築的新方向。不管其結果如何，這一定是值得鼓勵的方向。筆者最近也試圖從佛法中的顏色、四大理論以及五輪塔等有關形體及色彩之象徵意義，與生命及修行的關係裡尋找出建築與空間的素材，希望能加以應用成建築設計的新語彙。這也只是初步的探討，希望以後能有實際作品或研究成果出現。

3. 山坡地建築的問題如果山坡是寺院不得不然的選擇，佛教界應有幾個方向要努力。首先教界應團結起來向政府爭取林地或農地興建寺院的合法化，因為僻處山林出世清修是教界千年來的傳統，這點不可能因為法律的規定而改變。既然如此就應該努力的爭取，使地下的寺院合法化。第二是主持寺院興建任務的人（不管是寺院住持或信徒大會）都應有正確的環保概念並且信任專家，換言之，他必須有現代化的心態，如此才能找到優良的建築設計人才。這樣的建築設計者可以幫他協調整合其他專家，綜合考慮並設計出最符合山坡地需求的建築來。第三是要認識到山坡地建築的造價非常昂貴，尤其如果又要考慮整體配置又要分期興建時，所花費的金錢更像是無底洞。雖然興建寺院都有賴十方信眾的捐獻，積少成多十分不容易，但是對於預算的準備仍然要充分，才不會捉襟見肘，問題雜沓紛至。

4. 寺院的宗教目標與行為寺院自古以來都負擔著兩個目的：一個是僧團的修行，一個是對俗眾的教導。因此寺院永遠有其出世與世俗的兩個矛盾面。在傳統，寺院佔地寬廣建築深廣宏偉，要隔離出清修與接引大眾等兩種層面的空間並不困難。但在地狹人稠的台灣，建築基地日益稀少，要有這樣的局面已是非常稀少。要解決這樣的問題，是否可能將傳統寺院的行為加以分解，讓修行的歸修行、弘法的歸弘法呢？也就是說，出家人，平日在山林中修行與世隔離，直到他得到一定的認可後再到俗世中弘法利生。這樣山坡地上的寺院可以精舍形態出現，空間機能簡化以後，建築量體就會縮小，如此對於山坡地的破壞也就相對減少了。在都市中的弘法則可隨大眾的需要而方便設置，在公寓、辦公大樓

或集會堂、體育場等公共設施中皆可進行，而都市與山林的連繫也可透過簡單的聯絡處做各種安排，這樣即能解決在都市中興建道場的困難。事實上現代有很多道場確已朝此方向進行，也已具備雛形，可見這是一個可行的方向。

5. 有關居士修行的問題居士修行除了參加佈道法會、聽經以及朝山等活動之外，也確實需要有聚集共修之處。目前有些寺院也具備這種功能，但卻無法免除僧俗混雜，甚至有喧賓奪主之憾。筆者對此倒有一不成熟的想法，就是結合建築業界，例如虔誠學佛的建設公司建築師等，依據教理設計規劃出「修行社區」。它可能是一棟公寓或一大片社區，但它提供給佛教居士生活與修行之用。雖然它也是市面上的銷售住宅，但由於是提供給佛教徒居住修行，無形中也保證了品質。在這個社區中，空間計劃、庭園設計、牆壁浮雕以及各種細部設計都與佛法修行有關，居住其中耳濡目染之際必定對修行大有饒益。而社區中之公共設施正可以規劃成講經堂、禪堂、共修室或圖書室，甚至可以定期請法師大德來講經說法、領衆修行。如此也可解決居士修行的問題，並實質減輕寺院的負擔了。

## 陸、後記

由於時間匆忙以及資料收集不易，本文大部分都只是觀察及推論所得，沒有數據支持，嚴格說來應只是研究大綱，是不能拿出臺面當作論文發表的。不過為了希望因為更多的批評與建議而獲取更多資料，以便日後能補充完整，所以就不怕醜婦見公婆了。以此大綱，希望以後能夠加上幾個個案調查，以便有更充分的事實及根據作研究討論的基礎。

## 參考資料

- A 《佛教文化》24期，闡正宗，〈走過台灣佛寺〉。
- B 《禪宗寺院建築佈局初探》，頁58，戴儉，明文書局。
- C 明朝時依寺院的性質及功能會規定為「禪、講、教」三種寺院，詳同B，頁46。
- D 《台灣佛寺導遊（五）》，〈序〉，菩提長青。
- E 此數據由闡先生所提供之。
- F 《佛教文化》25期，程詩瀛，〈台灣佛教建築依歸何處〉。
- G 《佛教文化》24期，闡正宗，〈走過台灣佛寺〉。
- H 〈日中文化交流史〉，木官泰彥（日），胡錫年譯。
- I 同B，頁14。
- J 同B，頁17—18。
- K 同B，頁55。
- L 同B，頁23。
- M 《佛教文化》25期，〈社論〉。

# 寺院建築過程的檢討與建議

■ 佛教建築研究發展中心

一般佛教寺院必須面對建築的情況，可歸納以下幾項原因：

A、購地新建，完全重新開始。應該提前審慎進行土地的評估，尤其是接受饋贈的土地，更得慎重其事。

B、不敷使用，必須擴建或者重建，對於原先的寺院房舍是否保留，或者拆除，應該作審慎評估。

C、土地現狀產生變化，可能因徵收或增購或新開馬路跨越本來的範圍、、、建築物必須作某個程度的調整。

有關A項的狀況，如果能把握選擇的先機，作專業內行的評估，可以免除日後許多麻煩，不但能夠提高經濟效益，而且節省經費及縮短工期，並且更安全實用。所以面對建築，不急於設計，應及早落實土地的專業評估。縱然是由居士發心提供土地，也得仔細評估考量。曾有市區某精舍接受居士供養土地，以為可以在山上有一個理想的道場，沒想到只為了整地及水土保持，已投入上千萬元，早已超乎土地價值，還不知如何能結束這無底深淵的花費；而且土地地目變更一事尚遙遙無期，形成一個長期的夢魘。

有關B項，原有建物是否應該保留？一者原有建築物有其歷史上的價值，起碼五十年以上的歲月，具有典型的建築風格。二者本身基地夠大，足以容納舊有建築物，而又不影響日後建築規模的發展。具足這樣的因緣，舊有建築物站在文化保留立場，就應該

力爭保留。

有關C項，會有一個案例，因為新的計畫道路將跨越寺院範圍，再加上原有屋舍老舊又不敷使用，面臨寺院重新整建問題。但是大殿及旁邊廂房，與院子的古樹，自成一個特殊風格，輝映出殊勝的道味，給人很深的印象，非常值得保留。過程中，作過數次拆除或保留的分析、評估、模擬與設計，並落實於土地重新分割整理；幾經波折，終於在能理性預估未來的情況下，古老道味的大殿建築得以保存。

以上的情況透過實務案例，我們體會到面臨寺院建築時，並不是立刻只考慮到建築設計問題，在設計之前還有許多問題須要釐清、評估，亦不只是建築師或設計師就能解決，因為最早要評估的是土地與建築的關係：包括經濟效益與文化背景以作為抉擇或者運用的依據。首先須要對寺院運作與道風能理解和掌握之專家，必然是佛門弟子，最好是出家師父，因為身在佛門，時時刻刻都能體會理解。佛門中特有的生活習性，寺院本身的道風傳承與特性，寺院經濟能力與法會或者活動的運作，甚至與佛法理念的相應、、、如此一來，比較能協助寺院提出契合寺院與土地運用的建議與參考。並請土地代書查清楚土地所有實況，避免土地糾紛或者無法過戶或者無法變更地目，配合建築師對建築法規的分析，還有施工營造專家，共

●表〔1〕佛教建築工程委託設計管理工程檢核表

步驟	工作內容	執行者	費用承擔	時間	款項進度	備註
<b>一. 可行性分析</b>				2~4週	0%	
1 容間需求	寺方	中心				
2 地籍資料	寺方	寺方				
3 法規分析	中心	中心				
4 造價初估	寺方/中心	中心				
5 成立籌備委員會	寺方	寺方				3~5人為宜
6 預算籌措	寺方	寺方				
<b>二. 初步規劃設計</b>				4~8週	0%	視規模與複雜度而定
1 基地勘查	寺方/中心	寺方				
2 基地測量	寺方	寺方				
3 空間計劃	中心	中心				
4 規劃設計草案	中心	中心				
5 造價預算分析	中心	中心				
6 簡報	寺方/中心	寺方				
<b>三. 建築設計</b>				3~6個月	20%	視規模與複雜度而定
1 簽定契約	寺方/中心	中心				
2 設計發展	中心	中心				
3 期初簡報	寺方/中心	中心				
4 設計修正	中心	中心				
5 期中簡報	寺方/中心	中心				
6 設計修正	中心	中心				
7 專業整合	中心	中心				
8 期終簡報	寺方/中心	中心				
9 設計定案	中心	中心				
<b>四. 申請建築執照</b>				3個月	20%	視規模與複雜度而定
1 繪製施工圖	中心	中心				
2 地質調查	中心	寺方				
3 結構計算	中心	中心				
4 設備計劃	中心	中心				
5 建照申請	寺方/中心	寺方				
<b>五. 建築工程發包 / 管理</b>				1~3年	30%	視規模與複雜度而定
1 詳圖補充	中心	中心				
2 造價估算	中心	中心				
3 工程發包	寺方/中心	寺方				
4 動工興建	寺方/中心	寺方				
5 工程監造	中心	中心				
6 核發領款證明	中心	中心				
<b>六. 室內設計</b>				1~3個月	10%	視規模與複雜度而定
1 設計發展	中心	中心				
2 期初簡報	寺方	中心				
3 設計修正	中心	中心				
4 期末簡報	寺方/中心	中心				
5 設計定案	中心	中心				
<b>七. 室內工程發包 / 執行</b>				3~6個月	10%	視規模與複雜度而定
1 詳圖補充	中心	中心				
2 造價估算	中心	中心				
3 工程發包	寺方/中心	寺方				
4 動工興建	寺方/中心	寺方				
5 工程監造	中心	中心				
6 核發領款證明						
<b>八. 完工啓用</b>	寺方				結算	

同評估計算土地經濟效益及所有可行性的分析。因此參與建築過程，最好是一群各方面之專家學者所組成。

有鑑於此，本基金會特成立「佛教建築研究發展中心」，由專人負責連繫各方面專家顧問提供諮詢、分析、初估、勘察等服務，並由中心提供設計規劃草案及為寺院作簡報，讓寺院容易有個整體的概念，有個明確的依據。也就是說，如同表〔1〕所示：第一階段，透過搜集地籍資料，分析建築法規，根據寺院風格特性，訂定空間需求量，進行造價初估，並由寺院組織籌備委員會達成內部共識，及外部籌措預算，完成可行性分析。

### ●表〔2〕佛教建築空間計劃，案例

空間名稱	空間量(坪)	數量	使用人數	備註
一. 第一層	86+130			
1. 禪園	51			含山門及坡道
2. 前庭廣場	31			
3. 儲藏室	5			
4. 戶外停車場	48			自小客5部
5. 門廳	10			
6. 講堂	50	10間	140席	
7. 機電室	8			
8. 洗手間	13			
二. 第二層	86			
1. 入口小廳				
2. 梯廳				
3. 殿前廣場				
4. 外殿				彈性隔間
5. 客堂	15	2間		彈性隔間
6. 內殿				彈性隔間
7. 僧房	8	2間		住衆
三. 第三層	120			
1. 門廳	10			
2. 大教室	15	2間	8席 *2/16席 *1	彈性隔間
3. 小教室	10	1間	8席	
4. 多用途大廳	25	(2間)	15席 *2	臨時教室
5. 寞房	5	2間	6人 *2=12人	男衆
6. 洗手間	10			

進入第二階段：初步設計規劃。首先勘察基地環境特性、交通、風向、方位、坡度、人文背景等，寺院提供基地測量圖，本中心配合基地現狀，將與寺院進行目標與計畫之訂定，而提出適量的空間計劃，根據空間計劃量進行規劃設計草案，又回頭核定空間量，確定空間計劃，如表〔2〕；然後預算造價，提出工程預算概算表，如表〔3〕。

其中設計管理費用約占總工程造價5%，等於用5%費用設計管理整個工程品質，並能降低因不當設計及施工所形成工程費用之浪費。

本中心連同規劃設計草案圖面及表〔1〕、〔2〕、〔3〕，向寺院作第一次簡

●表(3)佛教建築工程預算概算表，案例

工程名稱	單位	數量	單價	總價	備註
壹.建築工程				46,000,000	
一.建築結構及裝修工程	坪	700	50,000	35,000,000	
二.水電及空調工程	坪	700	10,000	7,000,000	
三.景觀工程	式	1		4,000,000	
貳.室內裝修工程	坪	700	20,000	14,000,000	
參.設計管理行政費用				3,000,000	5%工程總價
一.建築設計及監造費用					建築師費用
二.工程發包及管理費用					
三.室內設計及管理費用					
工程總預算				63,000,000	

報。寺院根據本中心提案作為依據，進行溝通；直至寺院內部達成共識，作成決定，與本中心簽定合約，建立彼此之共識與默契，才進行第三階段：建築設計。在此之前，第一、二階段，可由本中心義務提供。

依據以上的基礎，經過設計發展、修正、再修正；搭配期初、期中簡報，各方面專業整合後，提出期終簡報，經雙方確認後，設計才算定案，完成第三階段。

設計定案後，進入第四階段：申請建築執照。這個階段，完全根據第三階段定稿的設計案，進行繪製施工圖，配合地質調查鑽探報告，進行結構計算及設備計劃；已經不能有設計上的變動，免得有牽一髮動全身之虞。完成後，提出申請建築執照。直到建築執照核准下來，才算完成第四階段。

第五階段：建築工程發包與執行。這個階段，前期重點在於如何將工程發包處理得當。首先為施工細節多考量與補充施工詳圖，使工程更周詳；亦有利於詳細精確之造價估算，訂立正確而正常的計算量，作為發包依據。寺院與本中心共同尋訪幾家信用可靠之營造廠商，發合理標，絕對不容許搶標弊端。動工興建後，由本中心核發營造廠領款證明，一來有效管理工程款項，協助寺院

掌握預算，不至於不知到底須要多少工程費用，如同無底洞一般。二來有效控制施工品質，有管理的立場。但是這必須在寺院完全信任的狀況才可能實施，但也唯有如此，才可能達到工程費用最經濟而品質最好，並且寺院又最省事省煩。

施工同時，本中心開始進行第六階段：設計室內，使重複施工造成之浪費降到最低，並且裏外品質兼顧，達到完美。例如水路、電燈、開關之預留，能正確而不必重新修改。第七階段大至與第五階段大同小異，重點仍在本中心核發廠商領款證明，即能有效合理管制品質，達到整個建築工程經濟而完美。

佛教建築不只是建築設計規畫而已，應該在設計規劃前，可行性之評估及草案設計，是很重要的。才能尋出大原則，引導成契合實用，且具有佛教精神特色的建築，寺院是否能充分授權，更是建築理想與否的指標。因此佛教建築是由無形的理念轉換到有形的形式，由外部造型至室內機能，密切搭配而成的，過程中管理是一絲都馬虎不得的。因此佛教建築是由一群專業者共同評估→設計→工程管理，一氣呵成，才可能改善與進步。

# 緣起性空看人生

■ 寬謙法師

86.4.1-3 講於竹山明善寺

**凡**是宗教都有其共通性，也就是離不開信仰，沒有信仰也談不上是宗教，而且所有宗教都勸人為善，啟發愛心、博愛和慈悲。然而佛教不同於所有宗教的最大特色就是「智慧」，它不是我們世俗的知識學問或人生經驗；它是世出又世入的般若智慧，它是透過「緣起性空」觀照的般若智慧。

「緣起性空」的般若智慧，幫助我們認識人生、認識生命、認識有情衆生、認識宇宙萬物、認識宇宙人生的真理法則。但是對我們大家來說卻是生疏的、是難以瞭解的。因為我們一直在執著的煩惱痛苦中被束縛，而無法掙脫。我們習慣用肯定式的思考模式，我們習慣用自我作出發點來思考，也就是我們具有宿世深沉的執著習性——「自性妄執」，使我們無時無刻、隨時隨地作自私而錯誤的判斷與思考，於是煩惱、束縛、痛苦、無奈接踵而至，因此無法認識整個真相，所呈現在眼前的盡是顛倒相。

「性空」就是從否定自性存在的思想建立起，進而否定自性妄執，讓我們從宿世自性妄執的牢籠掙脫出來。「空」是佛法中一大難題，若能理解，在思考理念能力上等於跨越一大步。「空」不是空空如也的空，也不是觀想什麼都沒有的空，更不是透過推論將物質切成一半，再切一半，又切一半，無限的一半，即近乎鄰虛質的空。那麼空是什麼？不能從字面解釋含義，它不過只是個符號，一個否定式的符號，在佛經中有幾個常

用的否定式符號，例如：不、無、空、非、、、它們的意義是一樣的，都是「否定」。否定什麼呢？否定自性！否定「自性」的存在。

那麼「自性」又是什麼呢？首先必須釐清佛法中普遍談到的自性，往往指的是「見性成佛」的性，也就是衆生本具佛性的性，自性即是佛性。但是般若系統所談的自性並非如此，而將「自性」作一個嚴謹的定義：單獨存在的特性、恆常不變的特性、真實主宰的特性；「性空」就是要我們明白宇宙人生中，盡十方遍法界皆不具有這些特性；否定這些特性的存在。不僅對有情衆生而言，更能迴歸於無情的器世界。

任何能夠存在的事相，都是一個以上的因緣條件所構成，所謂因緣就是條件因素，不僅是見得到的物質條件，更重要的是還包含不見得看得見的，屬於幕後默默的、精神上的、心力上的、久遠以來就累積的因緣。所以單單一個的因緣是無法存在的，必須是衆緣和合才能存在。科學家們單純從物質方面，不斷追尋探索構成物質的最基本、最小的單元，卻隨著時代的進步而永遠有更基本的、更小的單元產生，這是永無定論的；因為佛陀早就看透單獨存在的特性是無法成立，也因為單獨存在的特性無法成立，必須一個以上的因緣互相和合而存在，一個個因緣相互和合而存在，卻也會相互影響產生變數。因此和合不過是短暫的現象，終歸因為

因緣間之互動關係而又形成不同的排列組合，乃至因緣因緣間分崩離析，又形成因緣的離散幻滅而歸於無形。因緣不時地繼續排列組合，又由幻滅中和合起來，只是和合成的因緣不同於以前的因緣了。因而沒有永恆不變的現象，一切都是無常多變的；過程中，因緣並非靜止的和合，而是剎那剎那間都在變化，因此不是真實不變的，也不是由任何的力量能主宰。因此「性空」就是否定單獨存在、恆常不變、真實主宰的特性。

這樣一來，我們必須有個覺醒性的革新，從習慣肯定性的執著中走出，也就是開始使用否定式的思考邏輯。比方說：我們經常規定或者要求小孩子、家人、屬下、、、必須作什麼，必須作什麼以外皆不可作，無形間劃定了一個框框，使人感覺到壓力、束縛、不自在；愈是彰顯其權威性，則愈令人不悅，愈令人失去創造性。或許有人懾服於一時的脅迫，將就於現況，但總想設法跳脫出來，也就是並非心服口服。如果我們從否定的思考方式，反而制定不可做的事，剩餘都可以做，那麼可以做的範圍是否反而大得多了？佛陀就是如此教化衆生，什麼是不可做的？違反做人基本原則的道德規範！因此

佛陀制定五戒，只要我們這輩子像個人，甚至來生也還能做人，所要遵守的就是：不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不飲酒，除此之外都可以做。所以管教孩子，最好與孩子約定：不要違反道德、不要損傷身體、不要不學得一技之長、、、其他都沒有關係，給與更廣大的發展空間！而不是盯著孩子，規定只能做什麼，其他的一概不准。「性空」幫助我們否定不變的絕對性，讓我們嘗試各種不同角度的思考模式，尤其不妨試試逆向思考！

話說有兩位同事，好不容易安排了時間去打「禪七」。他們都有煙癮的問題，不過也想藉參禪克服這個壞習慣。一天、兩天、三天，他們都熬下來了，到了第四天，實在忍不住了，兩人私下商量想請示禪師。其中一位利用小參時間請教禪師，歡天喜地的出來，趕緊吞雲吐霧一番。另一位見了，心中大喜，也請教禪師，沒想到卻被大大地斥責，滿腹疑惑地請問他的同事怎麼回事？同事問他如何請示禪師的，他回答：「我請示禪師，參禪時能不能抽煙？」同事說：「我請示禪師，抽煙時能不能參禪呀？」這是個笑話，但卻提醒我們逆向操作，或許有轉機。



呢！

我們的思考方向往往是單向的，因為被執著所限制的緣故，所以都從自己本身出發，認為自己最重要、最寶貴，最有道理，因此常常公說公有理，婆說婆有理，而爭論不休，甚至可以無事變有事，小事變大事呢！「般若」幫助我們轉化方向，不由自己作出發，減低自己的執著，我們會發現減低自己一絲的執著，便獲得一絲的自在、清涼，也就是一絲智慧的來源。

我們是否希望身體健康？那麼就必須放下和革新自己懶惰、貪吃、偏食、、、的不良習性，堅持運動及均衡攝取食物的決心，並且懂得調劑身心，自然而然能獲得健康的身體。

我們是否希望家庭和樂？那麼必須放下自己的身段和權威，真心誠意地關懷家裏的任何成員，去理解每個人需要的是什麼，不見得我自己都能為他們做得到，但最少我能體諒、接受、包容他們了，家庭不就和樂得多了！

我們是否希望事業順利？放下只為自己追求名利的心，眼光放遠、心量放大，為更多的人也盡一分心力，（從為家人及員工，擴而為社區、鄉梓、社會、國家），處處為人著想，自然擁有好人緣、感召善因緣，許多事也就能迎刃而解，逢凶化吉，事業那會不順利呢？

「般若」幫助我們「應無所住而生其心」，這個「住」就是執著。當我們不起執著時，當我們能否定「自性妄執」時，會感受到的意境是光明的、空靈的、喜樂的，是從無明的摧破而產生的。也就是平和的、清晰的心，沒有得失、沒有束縛的一片自在。禪宗神秀大師的名偈：「身是菩提樹，心如明鏡台，時時勤拂拭，莫使惹塵埃」。但是惠能大師因【金剛經】中「應無所住而生其心」開悟而作出「菩提本無樹，明鏡亦非臺，本來無一物，何處惹塵埃？」的確是略超一籌，因為惠能大師藉著「般若」否定式



思想，否定「自性妄執」，思想自然能有所提升超越。我們身心陷在煩惱中，就是對「自性」的認知不足，妄執自性的存在；一旦能放下自性妄執的包袱，自然能身輕如燕，飛高鳥瞰。就好比說，我們沉陷在人群中，相互間較量的是名牌穿著、山珍海味、珠光寶氣、汽車洋房、、、的排場，但是如果我們保持一段距離或是登高往下看，這些名牌、品質的計較逐漸失去了作用；當我們再登高一些，連人都看不見，汽車種類、房子形狀、也已然分辨不出了；再更高些，山河大地呈現出一片寂靜，幾乎沒什麼太大的差別。

佛菩薩的心量也是如此，愈是能放下執著，愈是高超，如同登得愈高看得愈遠愈廣，對衆生的分別心也就愈小。因此唯有在佛菩薩慈悲的眼光裏，衆生是平等的；不管是達官貴人或是販夫走卒，都沒有分別，因為所有的衆生必須面對生死問題，誰都避免不了，佛菩薩不忍衆生生死之苦，只要是有緣者，必然伸出援手。為什麼必須有緣者，佛菩薩才能救渡呢？這也是「性空」的緣故！因為否定自性的存在，就是否定單一、不變、主宰特性的存在，佛菩薩不能是單獨地、一廂情願地度化衆生，衆生不起相應是無效的，是依然故我的。佛菩薩不能固定不變地度化衆生，反而要千變萬化、隨順衆生地，與衆生起相應，才能度化。佛菩薩不是萬能，不是能主宰一切的，不是絕對的權威，對衆生必須是相應的、互動的，才是能

度化的。所以佛說：佛度有緣人！佛菩薩對衆生是沒有選擇的、是平等平等的，是無“相”的差別。所以【金剛經】云：「無我相、無人相、無衆生相、無壽者相」。在芸芸衆生中，個個因緣因為「性空」都是平等，都是無差別的。而各個衆生也是衆緣和合而生的，這裏的「無」就是否定自性的存在，無我相是因為沒有我相的「自性」的存在，也就是我相是會變化，變老變醜；我相是不能單獨存在的，是會受人影響情緒，是會隨歲月流逝而變化的；我相是無法主宰，無法永保青春美麗健康的，因此說無我相。

【金剛經】、【心經】都屬於般若系統，般若就是專門講解「緣起性空」，也就是以否定自性為主，所以充滿否定的句形。例如：【金剛經】常云：「無我相、無人相、無衆生相、無壽者相」，「佛說\*\*，即非\*\*，是名\*\*」，「若見諸相非相，即見如來」。。。【心經】更是：是諸法空相，不生不滅、不垢不淨、不增不減、無眼、耳、鼻、舌、身、意，無色、聲、香、味、觸、法，無眼界乃至無意識界，無無明亦無無明盡，乃至無老死亦無老死盡，無苦集滅道，無智亦無得，以無所得故、短短二百六十個字當中，共出現了九個「不」字、七個「空」字、十九個「無」字，「不」、「無」、「空」、「非」無非都是最典型的否定句，無非都是讓我們寬心、放下、解脫的，使我們能「心無罣礙，無罣礙故，無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟涅槃」。

最根本的就是能覺悟到，否定宿世劫以來自性妄執的習性，而自性妄執就如同黑暗，也就是無明。無明就是「惑」，對事情理不清，對人認識不明，內心充滿自怨自艾、忿忿不平，妄生煩惱、痛苦，因而不顧一切，造做惡業，隨後而受苦果。若怕受苦果，就得不造惡業，能不造惡業，必須內心是清明的、不惑的，而不是無明、煩惱的。「般若」像一盞明燈，能照亮內心的無明煩

惱，甚至宿世劫以來的黑暗無明。因為黑暗或者光明都是無自性的，也就是不能絕對地、不變地、主宰性地存在。只要能點燃光明，黑暗自然消失無形；聚集光明的衆因緣能和合，形成黑暗的衆因緣自然幻滅離散。光明不是一點一滴一絲一毫地去吞噬黑暗的存在，而是全面性地、逐漸地、慢慢地展現。黑暗也是全面性地、逐漸地、慢慢地消失。如同露水一般，它們不是一滴一滴地順序形成，而是全面性地、同時地、逐漸地形成。所以當太陽漸漸地昇起，光線漸漸地明亮，溫度也逐漸升高，一滴滴的露珠便整片地、全面性地、逐漸地消失、化解於空氣中了；並不是一滴消失以後，再消失第二滴。因此雖然我們累積了宿世無限的業障，並非一點一滴地順序去消除它們，而是只要我們點燃「般若」的光明智慧，「般若」的光明智慧也像旭日東昇一樣，是漸漸地劃破黑暗，漸漸地顯現光明，黑暗的威力自然逐漸消失，如同黑暗的業障的影響力也會逐漸失去作用；一直到光明的衆緣完全和合，黑暗的衆緣也就完全消失離散了。一旦「般若」的光明智慧完全點燃，個人俱生我執的業障也就完全消除，不再來生死輪迴了。但是佛陀並不只教導我們解決自己個人問題，而是啓示我們發大心、行菩薩道，幫助衆生解決痛苦、煩惱、生死；所以菩薩有能力解脫自己個人生死問題，只因不忍衆生苦，不忍聖教衰，而作無生法忍，能世出卻更加世入，為衆生而忙碌，直至俱生性的法執也得到解決，全然地清淨無染而成究竟果！然而從凡夫衆生到成佛，是無量無數衆多因緣逐漸累積和合而成，是須要三大阿僧祇劫漫漫生死累積而成的，而陪伴我們在無盡生死中，仍然保有覺悟的菩提心，其中最重要的就是「般若」思想的培養，隨時隨地、無時無刻、生生世世地。因此透過觀照「緣起性空」而生起的般若思想是漫漫生死中的指南針，指引出正確、明顯、清晰的成佛之道！

(別苑備有錄音帶出借)

# 新竹法源寺別苑

## 水懺法會

國曆每月第二個星期日

8:30~16:00

透過每個月水懺法會念誦懺悔之薰習，培養宗教情操，懺除業障，洗滌冤業，增福延壽，吉祥如意。並為護法會員閣家祈福消災。

地點：法源寺

## 心靈加油站

新竹振道第十頻道

週一 / 8:30~9:00

週六 / 13:30~14:00, 23:00~23:30

在一片心靈改革的聲浪中，以講解佛法為主，吸引新竹區對佛法有興趣的收視戶收看本節目，並以回函的互動方式，由師父解決觀眾心中的迷惑。

寬謙法師

## 中國插花

週一 / 14:00~16:00 · 19:00~21:00  
週六 / 14:00~16:00 社教館

中國插花藝術在佛教供養花的催生與滋養下，風氣漸盛，直至唐代以後愈臻成熟，一枝獨秀，終於脫胎而成今日所謂的插花藝術，而佛教插花更是中國插花發展的根源。

周華坦老師

## 佛藝之窗

週二 / 19:30~21:00  
( 初級班 )

這課程好比百貨公司的櫥窗，將各門類的佛藝精品陳列來，以放映幻燈片為主，輔以扼要說明講解欣賞中國佛教藝術基本的常識和觀念，並安排參觀故宮，務求理論與實物互證。

陸艷冰老師

## 印度佛教思想史(上)

週三 / 19:30~21:00

佛教乃內本釋尊之特見，外治印度文明而創立者，欲為印度佛教流變之鳥瞰，應一審佛教以前印度文明之梗概，及世尊時代之根本佛教而至原始佛教而至部派佛教乃至初期大乘佛教興起之演變。

( 本課程擬開半年，配合 87 年 2 月 7 日 ~22 日印度之旅 )

寬謙法師

## 寶積經

週二 / 13:30~15:00  
( 初、中級班 )

一切大乘經，可分為境、行、糧、行三類。本經詳於行，重於資糧，並且特重戒慧。從慈悲入果及不空慧悟，他，至遠離憲想分別，深入不空慧損。本經以律儀戒而深入到道共戒；從聞慧二，也就是無漏戒定慧的具足。

寬謙法師

## 基礎佛學入門

週三 / 14:00~16:00  
地點：新竹市立文化中心

幫助一般尚未入門者，透過佛法思想理念之引導，順入學佛之門，自然地將佛法納入生活思想行為中，感受佛法中的一分喜悅。

寬謙法師

## 共修會

週四 / 19:30~21:00

單週：八十八佛洪名寶懺

雙週：誦戒

單週：誦持「八十八佛洪名寶懺」。誦持八十八佛又名大懺悔文，加上以唱誦方式一佛一拜，更能啟發我們的宗教情操，懺除宿世業障。雙週：誦持「佛遺教經」，以經義之中之波羅蜜木叉，為佛弟子生滅指正，並依之發露佛悔而清淨三業。

真理法師

## 梵唄、佛門禮儀

週二 / 15:00~16:00

本課程提供佛門梵唄與行儀原則，使您不僅有正確的學佛思想觀念，更能於法會及生活中如法之行持，而具足學佛者應有之威儀。

寬謙法師

## 中觀論頌（五）

週三 / 18:00~19:30  
( 小型研討班 )

藉由印順導師妙雲集中「中觀論頌講記」正確地窺見龍樹菩薩以精嚴綿密的觀法一空有無礙，大小並暢，立破善巧，抉擇深理，開顯諸法實相的「中論」。

寬謙法師

## 兒童讀經班

時間詳洽法源寺別苑

今日教育偏重於知識技能的傳授，人文之涵養、和品德的培育被忽視，為推展文化道德教育，從兒童紮根，對兒童授以古文、重要典籍，把善心正念的種子散播在他們的意識中。

讀經班師資羣

第二十二期

# 佛 法 研 習 會

時間：中華民國 86 年國曆 7 月 6 日至 9 月 27 日

( 民國 86 年農曆 6 月 16~25 日晚上 7:30~9:00, 禮誦梁皇懺, 7 月 1~3 日盂蘭盆大法會，歡迎回法源寺參加 )

心靈改革工程的活水源頭——般若

# 金剛般若波羅蜜經 三日尋燈

一燈能破千年暗室

藉著般若思想，照亮無始劫以來的無明

※依據印順導師「妙雲集」中《般若經講記》，直探龍樹菩薩詮釋佛法的中觀思想！

※悠遊佛法智慧的大海，體認宇宙人生的真理。

※以圖表、科判表，架構整體的佛法思想理念，尋求超越世間而又落實於世間的般若智慧。

※讓我們生活得更自在、更智慧、更慈悲。

時間	內容
8:00~9:30	上課(1)
9:40~10:20	討論
10:30~12:00	上課(2)
12:00~13:30	午餐、休憩
13:30~15:00	上課(3)
15:10~15:50	討論
16:00~17:30	上課(4)
17:40~18:20	藥石
18:30~20:00	上課(5)
20:10~21:00	心靈夜話

主講：寬謙法師

日期：民國 86 年 7 月 4、5、6 日（週五、六、日三天）

時間：上午 8:00 ~ 晚上 9:00（全程參與者優先）

名額：80 名（即日起報名，額滿截止，外地者可住宿）

徵求：聽講過或熟悉金剛經者，擔任小組引言人（優先錄取）

地點：法源寺別苑

# 城第二屆佛教藝術兒童營園

弘一大師 一個結合佛教藝術

圓滿生命的完成

學佛的孩子不會變壞

但，體認佛教藝術的孩子

更擁有豐碩充實的生命！



城著

聆聽思惟弘一大師崇高僧格的故事  
欣賞吟唱弘一大師悠揚空靈的詞曲  
摹仿篆刻弘一大師樸拙的金石字畫  
揮灑品味弘一大師超塵的佛體書法  
讓孩子幼小的心靈接觸與實際操作，  
認識與體驗弘一大師的心靈世界，  
因而活躍孩子的佛教藝術細胞，  
培養道德觀念，改變生命氣質！

活動時間：第一梯次 86 年 7 月 9 日~11 日

第二梯次 86 年 7 月 16 日~18 日

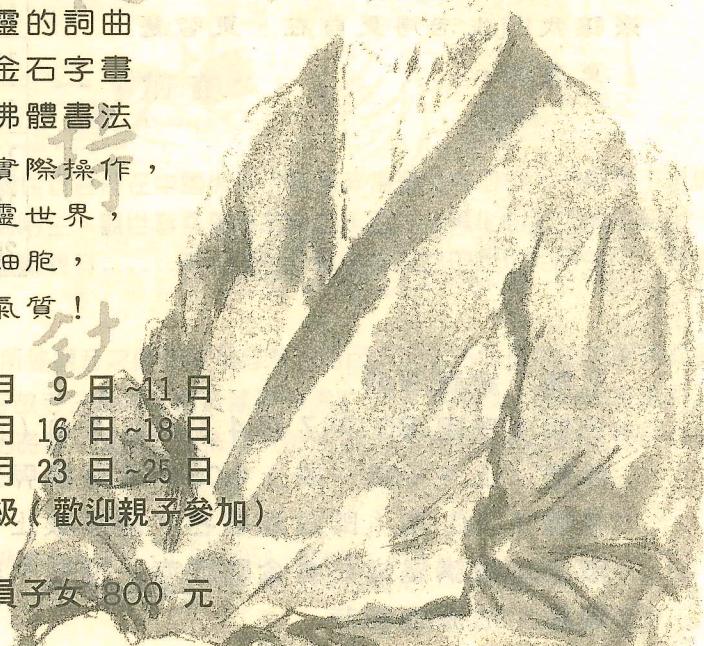
第三梯次 86 年 7 月 23 日~25 日

報名資格：國小三年級~六年級（歡迎親子參加）

報名時間：即日起，額滿為止

費用：1200 元，榮譽會員子女 800 元

上課地點：法源寺別苑



# 經典交響曲

## 《親子讀經聯誼會》

您想經營一個兒童讀經班的好環境，

卻又不得其門而入嗎？

您想讓孩子在經典的滋潤之下成長，

卻又心有餘而力不足嗎？

您知道堅持孩子的讀經，

對孩子一生有多大的影響嗎？

我們特地邀請讀經班的老師以及家長們  
一起來和大家分享經驗與方法。

時間：民國86年6月15日／8:00～12:00

內容：家長座談會、親子活動、彩繪大地、經典背誦擂台賽、健康諮詢等

地點：新竹縣立文化中心交誼廳、文化廣場(新竹縣竹北市縣政九路146號)

### 法源寺覺風兒童讀經班《招生預告》

上課時間：86年7月8日～9月20日（第七期）

上課時段：週二 / 16:30~18:00

週四 / 16:30~18:00

週五 / 16:30~18:00 · 18:30~20:00

週六 / 08:30~10:00 · 10:30~12:00

13:30~15:00 · 15:30~17:00

17:30~19:00 · 19:30~21:00

讀經內容：論語、老子、唐詩、詩經、佛經

上課地點：法源寺別苑



# 十一面觀音之探究(上)

■法田法師

## 一、前言

二、有關《十一面觀世音神咒經》之傳譯

三、經文的組織架構與特色

1 道場之建立

2 造像的形態

3 儀軌的修持

4 功德利益

(上)

(下)

## 四、造像篇

## 五、結論

## 一、前言

「家家彌陀佛，戶戶觀世音」。觀世音菩薩在中國佛教上具有非常重要的地位，不管是佛教徒，大家對觀世音菩薩都不會感覺到陌生。觀世音菩薩應化無方，因此，其化相之示現亦甚多，例如：千手千眼、十一面、准提、如意輪觀音……等。而今日筆者要探討的是化相中的十一面觀音。

為什麼要探討這個題目呢？如前所述觀音之信仰非常普及，而且依其修持而得來的感應事蹟也層出不窮。根據崔致遠著《唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳》<sup>1</sup>一文中提及：唐朝則天武后之時，契丹來犯中國，當戰事即將失利的時候，華嚴三祖法藏大師（643-712），奉武后之命設立壇

<sup>1</sup> 崔致遠著《唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳》，T. 50/2054，P280a，大藏經第五十冊280頁上欄之省略，以下例同。於本文中簡稱崔《傳》，以下例同。

場，師將華嚴的觀法和密教的儀軌相互地結合來運用，並成功地擊退了敵軍。此壇場中之主尊即為十一面觀音，十一面觀音到底有什麼樣的特殊之處呢？這是引發筆者探討此篇文章的主要動機。

有關十一面觀音之漢譯經典有四部，此篇文章以譯出年代最早的北周耶舍崛多譯的《佛說十一面觀世音神咒經》為主，首先要敘述的是有關《十一面觀音經》的傳譯，接著是經文的組織架構與特色。有了經典之後，如果想要實際的照經文來修行，造像是不能缺乏的，憑空想像觀法不易成就，因為造像是行者之助緣，藉著造像的所緣境，易使觀法成就，因此成立了本文第四節·造像篇。關於十一面觀音的造像實為衆多，本文僅鎖定在唐代造像部份做分析與比較，以上這些都是本篇文章所要加以探討的。

## 二、有關《十一面觀音經》之傳譯

十一面觀音（梵名Ekadawa-mukha，藏名Bcugcig-shal），eka是一，dawa是十，mukha是面（顏）之義。在印度婆羅門教有所謂的十一荒神（梵名Ekadawa-rudra），此神不僅有十一面，而且有二臂、四臂、八臂等形象，該神在古代印度吠陀時代稱作薩擎羅（Rudra），到後來印度教時成為最高神之一→濕婆神。根據日本學者木村泰賢所著的「梨俱吠陀哲學」一書中所說，此十一荒神身褐色，著金色裝飾，披弁髮，手持弓矢，而有千眼，其腹黑，背赤，青頸常住山上。它的作用特質為一旦發怒時，以其武器霹靂矢，遍殺人畜，損傷草木，因此為一般人所懼，稱為荒神<sup>2</sup>。但此神並非完全惡神，他也有恩惠的一面，他會治療人畜之病，因其荒神有十一面，所以有些學者認為十一面觀音發源於印度婆羅門教之十一荒神<sup>3</sup>。但他們二者之間在何因緣之下轉變，為何原因而使十一荒神轉化而成十一面觀音，這可能牽涉當時印度及中國之時代背景和種種風俗文化，這一部份留待筆者以後有因緣再深入探討。

十一面觀音全稱十一面觀音菩薩，是觀世音菩薩的化身，其梵名音譯為「曇迦娜舍目佉」，意譯為十一最勝，有時又稱為大光普照觀音，由於形像具有十一頭面，所以通稱為十一面觀音。

<sup>2</sup> 印度哲學宗教史P.106。

<sup>3</sup> 請參閱後藤大用著《觀世音菩薩本事》P.123，天華出版社出版，七十八年九月三版。《佛光大辭典》中也說十一面觀音源於十一荒神，但在《觀世音菩薩本事》與《佛光大辭典》中皆沒有寫明出處，筆者曾找過梵文詞典的十一荒神，在詞典中卻實有十一荒神，但沒提及十一面觀音之事。另外十一這數字之由來：古印度吠陀時代天、空、地三界有三十三神，天界為光明世界，一般人相信這一部份是以肉眼不能看到的；而吾人眼界所能及的空氣界為空界；地界為現世這一片大地，三界各配置有十一神。所以十一這數字是從印度本來宗教一「吠陀神格」中攝取出來的。

## 【一】漢傳四譯：

在中國有關十一面觀音的經典有四譯，分別是：

1《佛說十一面觀世音神咒經》，北周耶舍崛多與闍那崛多共譯。<sup>4</sup>

2《十一面觀世音神咒經》，唐阿地瞿多譯。<sup>5</sup>

3《十一面神咒心經》，唐玄奘譯。<sup>6</sup>

4《十一面觀自在菩薩心密言念誦儀軌經》，唐不空譯。<sup>7</sup>

經名	1《神咒經》	2《觀音經》	3《神咒心經》	4《儀軌經》
卷數	一卷	一卷	一卷	三卷
譯經者	耶舍崛多 闍那崛多	阿地瞿多	玄奘	不空
在位皇帝	北周武帝	唐高宗 (永徽四年)	唐高宗 (顯慶元年)	唐玄宗 (天寶年間)
譯出年代	564	653	656	746-774
譯出地點	長安四天王寺	西京 慧日寺	大慈恩寺翻經院	
筆受者	蕭吉	沙門 玄楷	沙門 玄則	

## 【二】註疏本略述

十一面觀音的經典部份，除了以上的漢譯四部以外，另外尚有註疏，至於註疏方面，有唐慧沼的《十一面神咒心經義疏》<sup>8</sup>，這是玄奘譯《神咒心經》之註解本。此外，《神咒心經》的註疏，還有二部，一是靖邁的《十一面經疏》一卷，二是遁倫的《十一面經疏》一卷。關於靖邁和遁倫的這

4 T. 20/1070 , PP. 149a-152a 。以下簡稱《神咒經》。

5 T. 18/901 , PP. 812b-825c 。以下簡稱《觀音經》。

6 T. 20. 1071 , PP. 152a-154c 。以下簡稱《神咒心經》。

7 T. 20/1069 , PP. 139c-149a 。以下簡稱《儀軌經》。

8 《法相宗章疏》，T. 55/2180 , P. 138c 。《十一面神咒心經義疏》，T. 39/1802 , P. 1004 及正續藏 37 , P. 346 。以下簡稱《心經義疏》。

二部註疏，在《注進法相宗章疏》及《東域傳燈錄》中<sup>9</sup>，只有名稱而沒有其內容，而且各種藏經中皆找尋不到這二本，日本小野玄妙編的《佛書解說大辭典》中，有關各種經典的現今狀況，是現存或闕本他都有很明確的表示，但是這二本他沒有明確的說明存或闕，表示作者不很清楚這也不敢斷言此二部註疏的下落到底如何<sup>10</sup>。此外《中華佛教百科全書》中，說明了這二部已經失佚了<sup>11</sup>，到底這二部下落如何，筆者找了很多資料，但沒有下落，所以也不敢斷定是存或闕。另外尚有日本人亮汰註的《十一面觀音陀羅尼經鈔》<sup>12</sup>。藏文也有二種譯本，分別為《聖觀自在十一面陀羅尼》及《佛說十一面觀世音神咒經》。<sup>13</sup>

### 【三】四部譯本之比對

漢傳四部譯本中，雖然耶舍、瞿多和玄奘所譯的是三部是同本異譯，但由於翻譯時間有早有晚，所以內容有詳有略。例如：耶舍和玄奘譯的二種譯本大致一樣，然而阿地瞿多譯的譯本卻多出了許多「密咒」和「法印」，然而，這些「密咒」和「法印」是耶舍和玄奘的譯本所沒有出現的。

因為北周耶舍《神咒經》於四譯本中譯出年代最早，所以此篇文章以《神咒經》為主，而以其它三部譯本為輔。以下就四部譯本之同異做一比較：

<sup>9</sup> 《注進法相宗章疏》，T. 55/2181，P. 141b。《東域傳燈目錄》，T. 55/2183，P. 1152c。

<sup>10</sup> 《佛書解說大辭典》第五卷，151a。

<sup>11</sup> 《中華佛教百科全書》，P. 361。

<sup>12</sup> 參《昭和法寶總目錄》卷一，P. 342 c。同上註，P. 151b、153b。

<sup>13</sup> 《德格版·西藏大藏經總目錄》頁151，藍吉富主編，華宇出版社出版。74年六月初版。

經名	《神咒經》	《觀音經》	《神咒心經》	《儀軌經》
地點與人數	佛在王舍城者闍崛山中，與無量菩薩摩訶薩大眾俱。	同左	薄伽梵住室羅筏竹伊道場，與大比丘眾千二百五十人俱，菩薩摩訶薩無量無數。	薄伽梵住補陀落山大聖觀自在宮殿中，與大比丘眾八千人俱。
觀音說十一面心咒之原因	有八種原因： 1為眾生 2令眾生念善法 3無憂惱 4除眾生病 5除滅障難災怪惡夢 6除橫病死 7令心調柔 8除諸魔鬼神障 難不起	同左	有九種原因： 1利益安樂一切有情 2除一切病滅一切惡 3止一切不吉祥 4祛一切惡夢 5遮一切非時死 6令惡心者得調淨 7憂苦者得安樂 8有怨對者得和解 9魔鬼障難皆消除	有六種原因： 1利益安樂一切有情 2除一切疾病 3止諸不吉祥惡夢，及制非命 4不淨信者令淨 5能除一切障尾叢迦 6心所希望皆稱遂
觀處章得於此何咒	1百蓮花眼頂無障礙功德光明王如來 2曼陀羅香如來	同左	1百蓮花眼無障礙頂熾盛功德光王如來應正等覺 2美音香如來	1百蓮花眼髻無障礙無力光王如來 2曼陀羅香如來
誦前咒方便	誦此咒時更莫它緣，於晨朝時洗浴其身，受持此法作印護身，淨摩泥壇隨意方圓，結界已，請觀世音坐於壇上，禮拜誦咒一百遍。	晨朝時洗浴其身，受持此法作印護身，淨摩泥壇隨意方圓，結界已，請觀世音坐於壇上，禮拜誦咒一百遍。	每晨朝時如法清淨，念誦此咒一百八遍。	以淨信心般重心憶念作意。
持此咒現生得十種功德、四種果報	1身常無病 2為十方諸佛憶念 3財物飲食充足 4破一切怨敵 5使眾生生慈心 6蟲毒熱病不能侵 7刀杖不能害 8水難不能漂 9火難不能焚 10不受橫死 四種果報 1臨命終時見十方無量諸佛 2永不墮地獄 3不為一切禽獸所害 4命終後生無量國	同左	同左	同左
禮敬三寶	在誦咒語之前皆有禮敬三寶： 南無佛陀耶、南無達摩耶、南無僧伽耶。		敬禮三寶，敬禮聖智海遍照莊嚴王如來，敬禮一切如來應正等覺，敬禮聖觀自在菩薩摩訶薩大悲者。	

印 陀 羅 尼 及 壇 功 能 法 式		<p><b>印陀羅尼壇功能法式</b></p> <p>1根本陀羅尼</p> <p>2次說<u>七日供養</u></p> <p><u>壇法</u>。</p> <p>1】白月一日於晨朝時須結界，在此院內所有一切破壞正法之惡鬼神出去我結界之所七里之外。護法正神隨意而住。說此語已，依軍荼利法結界。</p> <p>結界竟還須將壇場中十肘地內一切不淨之物，惡物盡竟填入好淨土。</p> <p>2】二日及三日以泥泥地。</p> <p>3】第四日用牛糞香泥，泥其地竟。次將繩子，四八肘一匝挽之，地底下埋五寶及五穀<sup>14</sup>。用五色線繫住埋之。</p> <p>4】第五日結界法式。</p> <p>5】第六日阿闍梨入壇於壇中心安十一面觀世音坐主蓮花座上安置輪形。</p> <p>小結：七日供養壇法，是阿闍梨帶領弟子懺悔的儀式。</p>		
--	--	--	--	--

<sup>14</sup> 五寶者：一金、二銀、三真珠、四珊瑚、五琥珀。五穀者：一大麥、二小麥、三稻穀、四小豆、五胡麻。參《陀羅尼經》卷四，T. 18/901，P. 814a。

安置佛像		<p>內院東院中央安阿彌陀佛，右安釋迦牟尼佛，左安般若波羅密多。</p> <p>北面中央安大勢至菩薩，右安觀世音菩薩，左安馬頭觀音。</p> <p>南面中央安金剛王，右安金剛母，左安跋折羅母瑟知。</p> <p>西面南邊安提頭賴吒，北安毘盧陀迦。</p>		
咒語	<p><u>有八咒</u></p> <p>1根本咒 2咒水咒衣咒 3咒香咒 4咒華咒油咒 5咒食咒 6咒火咒 7結界咒 8神力咒</p>	<p><u>有五十二咒</u></p> <p>此部份稱為「印及陀羅尼法」，有<u>五十二咒</u>，其中二十五個只有印法沒有咒語，其餘二十七個咒，皆有印法及咒語。</p>	<p><u>有八咒</u></p> <p>1根本咒 2咒水及衣咒 3咒香咒 4華香髮咒 5獻佛供咒 6咒薪咒 7結界咒 8還自宮咒</p>	<p><u>有八咒</u></p> <p>1根本密言 2澡浴灌灑淨衣密言 3焚香密言 4獻花密言 5奉獻飲食密言 6護摩密言 7結方隅界密言 8送聖眾還宮密言</p>
第八咒之功效	<p>第八咒為神力咒 1寒熱病以此咒之得除。 2被惡鬼、鬼子母、羅刹女等鬼打，或被一切蟲毒所螫，以黃土作泥咒七遍，塗於患部可得愈。 3患風病咒酥七遍，塗其患部并服之。 4所有疾病用此咒治悉除愈。</p>		<p>第八咒為還自宮咒 1患瘡疾病、或被種種惡鬼所作此咒咒患者一百八遍得愈。 2患惡病者或被刀箭所傷或被毒蟲所螫，以此咒咒之七遍除愈。 3風病、耳聾、鼻塞等病，至心持此咒，咒患者一百八遍即除愈。</p>	<p>第八咒為送聖眾還宮咒 1患寒熱病或癩間及蟲毒等，加持土芥子及白檀香七遍塗即愈。 2患風邪加持油塗即愈。 3耳痛以青木香油，華皮煎滲耳中，痛即止。</p>
造十一面觀音像法	<p>用白旃檀作觀音像，身長一尺三寸作<u>十一頭二臂</u>，前三面菩薩面，左三面瞋面，右三面似菩薩而狗上牙出，後一面大笑面，頂面作佛面。</p>	<p>用白旃檀作十一面二臂觀音像，長佛一肘，若不得者一尺三寸亦可。十一面之立置，如左述。</p>	<p>以白旃檀香刻觀自在菩薩像，長一搊手半，其像作十一面二臂，前三面作慈悲相，左三面作瞋怒相，右三面作白牙上出相，後一面作暴惡大笑面，頂上一面作佛面。</p>	<p>以白旃檀香雕觀自在菩薩身長一尺三寸作<u>十一頭四臂</u>。前三面作寂靜相。左三面作威怒相，右三面利牙出現相，後一面作笑怒容，最上一面作如來相。</p>

壇場	在其室中量 <u>七肘地</u> ，縱廣正等，四角豎柱，周匝懸幡，處中施一高座，置觀世音像，像面向西。	在其室中量 <u>八肘地</u> ，縱廣正等，四角豎柱，周匝懸幡，正壇中施一高座，置十一面觀世音像，像面向西。	選一淨處安敷清淨座，安置所造觀世音菩薩面向西。	於淨處置此觀世音菩薩面向西。
供養念誦法	欲求心中所願者白月一日入道場至十五日。 1一至七日、2八至十三日、3十四至十五日所行之法各有差異。	白月一日入道場至十三日。 1一日至七，三時各誦根本大咒一百八遍 2八日至十三日日別一獻種種飲食及果子 3三十四十五日倍加供養並且須火供	1一至八日每日三時念咒，一百八遍 2隨力所辦獻諸飲食，行者食大麥乳食，如前念誦至十三日 3從此以後所設供養須勝前，行者唯應食三白食謂乳酪飯，而且火供	同左
觀音入道場	可滿行者所有願	同左	同左	滿一切有情一切意願，令滿足得無障礙。
諸種成就法	1疾病得除 2障難惡夢疫病皆除 3祛怨敵 4除國難 5除怨仇 6求善事可滿願	同左	1取雄黃牛黃於此像前一千八遍，和暖水洗浴其身一切惡夢疫皆除愈 2除怨賊 3除國難（人畜疫起） 4除鬼魅病 5除長病 6除怨雠 7求善事可滿其願	1疾病皆得除 2降伏一切他敵軍陣 3除疫病 4除鬼魅所害 5除他敵災禍 6門諍言誦皆得勝 7除一切障難 8障難殄滅
誓語		觀世音菩薩說此法竟，告大眾言，欲修此咒法者，先須入壇然後乃行，若不入者，不得教此咒法，若教者師及弟子獲大重罪。		

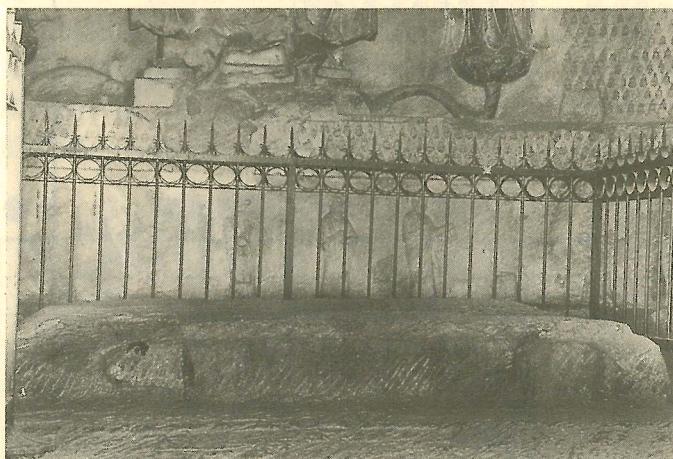
以上四部譯本比對中，其：觀音說十一面心咒之原因、持此咒得十種功德和四種果報、第八咒之功效、供養念誦法及觀音入道場的內容部份，是四部譯本敘述相同之處。不同之處為：地點與人數及在誦咒前之禮敬三寶，禮敬三寶在阿地瞿多與不空的譯本當中所沒有提到的內容。尚有特別差異之處：例如在阿地瞿多的譯本裏，則多出了其餘三部所沒有的「印陀羅尼及壇功能法式」，這是阿闍梨帶領弟子懺悔的儀式，如上表格所示。另外咒語的部份：阿地瞿多的譯本有五十二個咒語，其中二十五個只有印法而沒有咒語，其餘二十七個咒則皆有印法及咒語，其它的三部譯本只有出現八個咒語。最後，在造像方面，前三個譯本是十一面二臂，而不空的譯本卻為十一面四臂的形態。

### 三、經文的內容與特色

#### 1 道場之建立

《神咒經》對建立道場有詳細的說明：

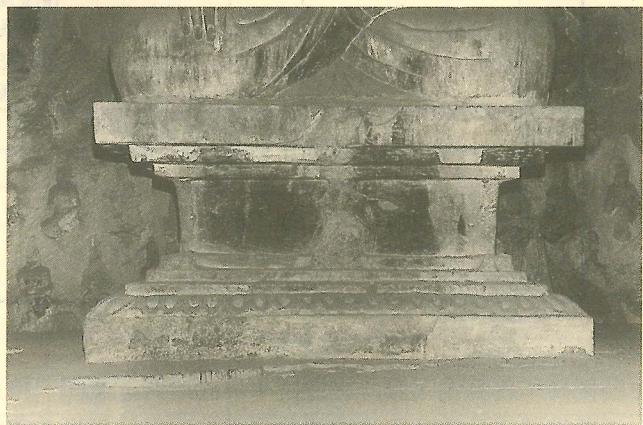
安道場之處必須淨室，泥拭鮮潔，香泥塗地<sup>15</sup>，復以香水灑地，在其室中量七肘地，縱廣正等。四角豎柱，周匝懸幡。處中施一高座置觀世音像，像面向西。<sup>16</sup>



此張圖是龍門石窟擂鼓臺中洞東壁，道場呈口字形，道場之上設有一壇場。

《神咒經》中所謂「在其室中量七肘地，縱廣正等」即是立「壇」，為長寬相等之正方形，邊為七肘長。一肘以0.33公尺計，則七肘為2.3公尺。

此圖是取自龍門石窟擂鼓臺南洞所立之壇場，壇場之上可放主尊。



<sup>15</sup>「香泥塗地」。采畫莊嚴，地表法性，香表福德，畫表智慧，指福慧二種莊嚴法身。請參閱《國清百錄》，T. 46/1934, P. 795b。

<sup>16</sup>《神咒經》，T. 20/1071, P. 151a。面向西有二說：一有五種原因：（一）依五行，（二）依五時，（三）依五色，（四）依五常，（五）依五戒。第二個說法：西方是菩薩所住之處，亦是觀音之師阿彌陀所住之處，故向西方。請參閱《神咒心經義疏》，卍續藏37, PP. 356c、357a。

## 2 造像的形態

《神咒經》云：

用白旃檀作觀世音像，其木要須精實，不得枯篋。身長一尺三寸，作十一頭。當前三面作菩薩面，左廂三面作瞋面，右廂三面似菩薩而狗牙上出，後有一面作大笑面，頂上一面作佛面，面須向前後著光。其十一面各戴花冠，其花冠中各有阿彌陀佛。觀世音左手把澡瓶，瓶口出蓮花。展其右手以串瓔珞，施無畏手。其身須刻出瓔珞莊嚴。<sup>17</sup>

關於十一面觀音造像內容，於唐慧沼的《心經義疏》中提出諸多見解，以下列舉三個問答來加以說明<sup>18</sup>。

1 問：爲何稱爲十一面？

- 答：1 十一面者，實是十二面，上佛面是果，下菩薩面是因，因果一雙。  
 2 上十一面是方便面，下一面是真實面，真實方便是一雙。  
 3 十一面中前三面慈相，左三面瞋相，慈是文，瞋是武，謂文武一雙也。雖現十一本體不二，舉變現面，而曰十一面。

2 問：十一面中，菩薩有慈面不可怖，爲何會有瞋面、牙出笑面？

- 答：菩薩是隨順世間，依違境而發瞋，依順心而發笑，現牙出相而讚淨業。白牙上出相者，方廣經曰：身口意淨故二牙白相，故知讚淨三業有情，故有白牙上出相面。

3 問：何故佛面是一，慈面、瞋面、牙出面各有三，而笑面是一？

- 答：果道無二，故佛面無二。慈面三者，慈不出三，故三面。  
 一、慈有苦無樂有情而令離苦得樂。二、慈有福無慧有情而令具慧。三、慈有慧無通有情而令備通智慧，故慈有三面。瞋怒面三者：一、怒欲離苦報重迷苦業。二、怒欲求樂果不知樂因。三、怒欣寂靜理還著散亂，故瞋面三也。  
 白牙上出面三者，爲讚三業淨故有三面。爲化三有故有三面。暴大笑一面，笑善惡雜穢有情，故有一面。

那麼十一面有何不同的功能？此一觀音的形像特殊，十一面有其特殊的象徵意義。前三面爲慈相，是菩薩見到行善衆生時生出慈心的大慈與樂相。左三面爲瞋相，是見到行惡衆生時生出悲心的大悲救苦相。右三面白牙上出相，是見到淨業衆生時所發出的讚嘆、勸進相。最後一面，爲暴笑面，是見到善惡雜穢衆生時，爲使其改惡向道所生的怪笑相。頂上的佛面，是爲修習大乘的衆生所作的說法相。以所化十一面爲名，故曰十一面觀音<sup>19</sup>。

17 《神咒經》，T. 20/1071，PP. 150c、151a。

18 《心經義疏》，T. 37/1802，P. 349c。

19 請參閱《儀軌經》，T20/1069，P. 149。

## 佛藝之窗——

### 佛教藝術欣賞入門

■ 陸艷冰老師

引 領我進入佛藝世界的是陳清香老師。記得在研一的時候，選修了陳老師的一門課——佛教藝術史研究，每次上課，老師都會分配好每位同學下次上課口頭報告的題目。

有關中國藝術的研究，長久以來多偏重於書畫方面，專屬佛教藝術的論著非常少。當時是民國七十七年，《中國美術全集》、《中國石窟》等既精美又有系統的套書，還沒有出版，而海峽兩岸也不能正式交通，資訊獲取相當困難，要看大陸出版品，只有兩個地方，中央圖書館漢學中心和中央研究院傅斯年圖書館。

我常常爲了找不到合適的材料而情緒低落。某一天，正當我又在圖書館呆坐的時候，一個念頭突然閃現，我問自己「爲什麼不將這些東西整理出來，介紹給社會大衆呢？」

兩年之後，現代佛教月刊開闢了「佛藝之窗」專欄，由我執筆。在學校習慣了論文式的寫作方法，要改變成大衆易懂的文章，剛開始，頗爲吃力。現在回想起來，還是會覺得自己有點不知天高地厚，幸虧得到當時的總編輯陳彰老師的肯定和鼓勵，才沒有打退堂鼓。每年寒暑假，中華民國佛教青年會，會在不同地區舉辦冬令營、夏令營接引青年學佛。從民國八十三年起，主辦單位安排我在台北地區「三五佛學營」介紹佛教藝術。此外，也曾經在一些公私機構的佛學

社，介紹過佛教藝術。

佛教藝術，內容廣博，跟傳統文化和現代生活都有關係，不是一兩次講演就能說完的。每次課前準備，課後檢討，總是有一種支離破碎的遺憾，而設計了這個欣賞入門的課程。基本上，是將中國佛教藝術分門別類，然後按著年代發展順序，將不同地域的雕塑、繪畫、建築等有代表性的作品，以放映幻燈片的方式呈現出來，並輔以簡要說明，講解欣賞中國佛教藝術的基本觀念和常識，另有兩次參觀活動，以求實物與圖片互相印證。

這個課程初步完成之後，正式於民國八十四年三月及八十五年一月在台北靈山講堂開課，感謝學員們提出問題和建議，據此又作了修訂和補充。之後，法源寺覺風學苑、別苑相繼於三月、七月開課。很高興今年暑假跟台北、新竹的朋友再度結緣，希望朋友們多多參與，給我們支持、批評、肯定。

課程內容大要如下：

1. 印度佛教造像：簡介印度佛教的發展，佛、菩薩像的辨別，阿育王時代的佛教遺跡，貴霜、笈多兩王朝，以及密教的佛像。

2. 中國佛教造像（一）

**3. 中國佛教造像（二）：**俗語說「入屋叫人，入廟拜神」。拜的人是不是很清楚拜的是什麼神，禮的是那一位佛菩薩呢？這兩講介紹釋迦牟尼佛、藥師佛、阿彌陀佛、彌勒佛、文殊菩薩、普賢菩薩、觀音菩薩、地藏菩薩以及常見護法神祇的各式造像特徵、辨認要點。

**4. 中國石窟寺院：**敦煌石窟、雲岡石窟、龍門石窟、麥積山石窟不只是佛教聖地，也是旅遊勝地。它們為甚麼會世界馳名？都是佛教石窟，這個石窟跟那個石窟有甚麼不同？

**5. 中國摩崖佛雕：**唐宋兩宋，四川、雲南、桂林、杭州等地佛像，雕鑿在山崖峭壁上，地域色彩，密教色彩濃厚。密教發展大概。

**6. 中國名寺古塔：**中國建築特色，各種屋頂、佛塔、藻井的形式，塔院殿堂的配置。

**7. 參觀萬華龍山寺、地藏王廟、祖師廟**

**8. 中國佛教壁畫：**寺院壁畫，兼具裝飾殿窟和傳教功能，佛經變相是中國的特產，曼荼羅則是喇嘛教的特殊表現形式。

**9. 中國卷軸佛畫：**不一定用來傳教禮拜，畫家擺脫了宗教性和實用性的束縛，盡情發揮線條墨色的美感，追求氣韻生動的最高境界。這一講會比較中西繪畫的不同，以及現代佛藝創作的走向。

**10. 中國佛教常用紋飾：**中國人很喜歡火焰、龍、飛天、蓮花、八寶、唐華、西番蓮、寶相花來裝飾佛像台座、光背、佛龕、寺院天花、牆壁、地板、器物傢俱等，它們不一定具有宗教意義，卻有助於營造宗教氣氛，莊嚴活潑又有情趣。

### 11. 參觀故宮博物院

**12. 史前～兩晉文物：**如果你看過以雕刻、鑄塑、燒印、繪、織繡、鑲嵌、鏤空等技法，施用在金、銀、銅、鐵、玉、石、牙、竹、木、漆、土、絹紙上，製作出來的史前～兩晉文物，你就會瞭解為甚麼在魏晉南北朝時期，中國的佛教藝術會有那麼驚人的成就了。

**13. 其它國家佛教藝術：**佛教史告訴我們，中、日、韓、越南是北傳大乘佛教，錫蘭、東南亞各國是南傳小乘佛教，這些國家的佛教建築文物可以為歷史作見證。

**法** 源寺五師父真理法師，於1994年6月在山東省青島遵循古禮，拜師石曾淑老師學醫，石老師為青島名醫，是中醫醫院主治大夫，濟南中國醫藥學院研究所畢業，為山東省唯一女醫學碩士。真理法師為其入室弟子，回台灣後對醫學下功夫頗深。一因資質秉異，二因毫無名利所縛，三因毫無生活經濟壓力，四因久薰佛法，慈悲利生，可說對醫學利濟群生有其獨到之心得，利人無數。

真理法師深感中醫藥學之博大精深，醫食同源，若能善用，皆能保健養生，具有不可思議之療效。本季刊特闢專欄，以饗讀者。

## 保健抗癌食品【薏苡仁】

性	味：甘淡，微寒，本品力緩，用量須大，並久服。
功	效：利濕健脾—主治：水腫、脚氣、淋病、濕溫病。 利濕除痹—主治：痹症、濕滯肌肉因筋骨之拘攣。 清熱排膿—主治：肺癰、腸癰。
注	意：寒痹者切勿用
特	性：除濕不如二朮助燥，清熱而不如芩蓮損陰。益氣而不如參朮濕熱，誠為益中氣要藥。
現代研究	薏苡仁含脂肪油4.65%，油中含薏苡仁酯（薏苡脂）和薏苡內酯（薏苡素）。
藥理	薏苡仁的提取物在動物試驗中有抗癌作用，薏苡酯被認為是抗癌的有效成分。有如在蛟龍沸騰的細胞中翻雲騰躍一番，終將癌細胞一舉撞破，使其潰不成軍的有效作用。而且能提高食慾，增加抵抗等效能。薏苡內酯，有鎮靜、鎮痛及解熱作用。
臨床	一治扁平疣。 二治坐骨結節滑囊炎。
建議	●可將薏苡仁加於米飯中，三餐皆服用之。 ●另有薏苡仁粉，薏苡仁錠，可長期服用保養。

## 夏日飲料聖品之一【酸梅湯】

夏日炎炎，飲料需求大增，街坊大多充斥易開罐運動飲料、含添加物飲料。若無運動不要飲用，否則易增加小孩腎臟負荷而莫名發燒；酸梅湯，生津解渴又有醫藥療效，堪稱飲料聖品，茲將之介紹如下：

成	分：烏梅3~10錢 洛神3錢	山楂3~5錢 甘草1~3錢	冰糖適量
功	效：●小孩及中廣肥胖者特別適用 ●生津止渴，開脾胃		
注	意：脾胃虛弱者勿服用		
建	議：中藥房及超級市場皆有整帖包裝，自行煮食，非常方便。		

**烏 梅：性平味酸無毒，歸肝脾肺大腸經**

**功效主治：**一、治肺虛久咳之症，有斂肺止咳之效。

二、治久瀉久痢不止者有澀腸止瀉之效。

三、治津少口渴者，有生津止渴之效。

四、治蛔虫引起的脘腹疼痛有安蛔止痛之效。

**現代研究：**成分含有枸櫞酸、蘋果酸、琥珀酸、酒石酸等。

**藥 理：**一小鼠試驗表明，烏梅能增強機體免疫功能。

二、能鬆弛括約肌和增強膽汁分泌。

三、對人子宮頸癌 J T C 26 株柳制率在 90% 以上。

**臨 床：**一、治內痔。

二、治病毒性肝炎，有良好的降 退黃及改善症狀作用。

三、治嬰兒腹瀉。

**山 楂：性微溫、味酸甘無毒，歸脾胃肝經。**

**功效主治：**一、功擅助脾健胃，促進消化，為消油膩肉食積滯之要藥。

二、能入血分，善活血散瘀消腫。

**現代研究：**成分主要有效成分為黃酮類化合物及有機酸，另含內酯類、脂肪、醣類、維生素 C。

**藥 理：**一、有強心、降壓、增加冠脈流量、擴張血管及抗心律失常作用。

二、有明顯降血脂及減輕動脈粥樣硬化病變的作用。

三、能增強胃中的 雖，促進消化，所含脂肪酸亦能促進脂肪食物的消化。

四、有鎮靜增加毛血管通透性及收縮子宮等作用。

**臨 床：**一、用於冠心病心絞痛。

二、用於高脂血症。

三、用於急性菌痢、腸炎。

四、用於嬰兒腹瀉。

五、用於腎盂腎炎。

六、用於呃逆。

七、用於聲帶息肉。

**洛 神：含有豐富維他命 C . P，性平味酸無毒，**

此物因台灣近幾年研發後，專與烏梅、山楂等藥物配伍為飲料，故無法提供詳細資料。

**甘 草：性平味甘無毒，歸脾、胃、肺、心經。**

**功效主治：**一、脾胃氣虛，短氣倦怠，四肢無力，食少便溏等症，蜜炙後補脾益氣之力更佳。

二、心氣心血不足，脈律不整，心悸怔忡等症。

三、婦人臟躁，由心虛和肝鬱所致，神志失常症狀。

四、治咳嗽氣喘，痰多潤肺。

五、脾虛肝旺，脘腹攣急作痛。

六、善解毒、清熱、治邪毒癰結肌膚所致的癰疽瘡腫等。

七、血虛筋脈失養，四肢攣急作痛。

八、熱毒蘊結、咽喉腫痛。

九、解食物中毒、農藥中毒、藥物中毒等。

**解 毒：**食牛肉中毒，以水煮甘草汁飲服。

鳩毒及一切毒藥毒，以甘草與蜂蜜。

食物或砒霜中毒，以甘草與黑豆同煎服。

治鉛中毒，以甘草與杏仁同煎服。

有機磷農藥中毒，以甘草 4 錢煎湯送服滑石粉 5 錢。

**寬**謙法師國曆一～五月份，除了法源寺浴佛節法會，及七晚禮誦法華經；四、五月份雖屬養息期間，但仍忙於籌備佛教建築研討會、佛教藝術兒童營、讀經聯誼會，並成立佛教建築研究發展中心外，尚包含以下活動：

### ■林口長庚醫院佛學社

日 期	時 間	題 目	地 點
1月 20 日	19:00~21:30	金剛般若波羅密經	林口長庚醫院佛學社
2月 17 日	19:00~21:30	金剛般若波羅密經	林口長庚醫院佛學社
3月 17 日	19:00~21:30	金剛般若波羅密經	林口長庚醫院佛學社
4月 8 日	19:00~21:30	般若波羅密多心經	林口長庚醫院佛學社
5月 12 日	19:00~21:30	般若波羅密多心經	林口長庚醫院佛學社
6月 23 日	19:00~21:30	般若波羅密多心經	林口長庚醫院佛學社

### ■專題演講（竹山明善寺）

日 期	時 間	題 目	地 點
4月 1 日	19:30~21:30	緣起性空看人生	明 善 寺
4月 2 日	19:30~21:30	緣起性空看人生	明 善 寺
4月 3 日	19:30~21:30	緣起性空看人生	明 善 寺

### ■專題演講（社會大眾）

日 期	時 間	題 目	地 點
3月 26 日	15:00~16:00	慈悲心．觀懷情	新竹第三分局
4月 7 日	19:30~21:30	現代的台灣佛教建築	台北十方禪林
6月 7 日	14:00~16:00	建立正確的價值觀	新竹市立文化中心

### ■佛教建築研討會籌備會議

日 期	時 間	地 點
1月 2 日	10:00~14:30	陳清香老師家
1月 29 日	10:00~13:30	慧炬佛學會
2月 21 日	11:00~16:00	林建築師事務所
3月 14 日	12:00~16:30	林建築師事務所
3月 21 日	16:00~20:00	佛教建築研究發展中心成立於淡水
4月 12 日	10:00~13:00	慧炬佛學會
4月 15 日	14:00~18:30	林建築師事務所
4月 17 日	18:30~21:30	慧炬佛學會
5月 23 日	19:00~20:30	林建築師事務所

# 法源寺別苑·學苑收支表

收入  
支出

摘要	三月		四月		五月	
	新竹	台北	新竹	台北	新竹	台北
會費	161,150	62,562	180,700	37,200	182,570	73,720
利息收入	19,347	950	6,150	950	6,150	950
講義費	14,150	10,530	79,000	5,640	5,300	2,680
法源寺贊助費用		100,000		100,000		100,000
贊助收入			30,900	60,000	10,100	
場地維持費用	21,000	2,200	190,700	79,700	4,000	200
專款(佛教建築研討會)		400,000		30,000		100,000
薪資支出	38,000	55,000	38,000	60,000	48,000	60,000
文具用品		952	4,850	2330	1,979	3228
郵電費(郵資.季刊)	4,488	2,863	36,246	4,068	24,418	2,704
水電、瓦斯費、租金		20,000	9,546	27,000	328	27,000
管理費	10,294		10,294	600	10,294	600
鐘點費	37,000	26,500	15,000	28,500	14,000	30,000
文宣費(海報.季刊)	6,100	3,400	143,540			
雜費	5,990	7,145	9,955	2,680	25,637	3,115
贊助費		3,000	6,000	3,000		8,000
講義費	5,410	5,330	60,566	480		
保險費(勞保,健保)	6,301		6,301		6,301	
活動支出(聯誼會)					3,000	
生財器具	11,150		48,200			
佛教建築研討會費用	400,000					
設備費		48,570		59,755	2,898	20,900
書籍費		6,000		791		
押金		14,000				
差旅費(佛教建築中心)				6,611		
收入合計	215,647	576,242	487,450	313,560	208,120	277,550
支出合計	524,733	192,760	388,498	195,815	136,855	155,547
餘額	-309,086	383,482	98,952	117,745	71,265	122,003

感謝「榮譽會員」長期護持道場

■ 本名單將於法源寺水懺法會中祈福消災，以資銘謝。

## 中供養

## 最供養

## 法源寺別苑

八十六年三月份功德錄

8650 元 功德箱  
 10000 元 陳珍 陳明宗  
 6000 元 葉倪明珠  
 5000 元 彭昇陽  
 3000 元 李世程 馮慶宇 曹仲華  
 楊水仙 連麗鴻 順如 李桂秀  
 王陳愛蓮

2000 元 章文奎 郭明澄 詞文玉  
 黃金水 高登海 洪乾雄 徐立人

黃木析  
 1700 元 林家琛  
 1500 元 蕭振芳  
 1200 元 羅素珠  
 1000 元 顏玉鸞 蔡宜昌 陳文信  
 林木榮 吳美菊 陳志銘 蔡碧蓮  
 葉麗華 郭怡伶 溫文標 周禮紅  
 林志成 戴樞河 盧鳳玲 舒華  
 陳信言 陳鴻章 鄭仙月 楊明星  
 黃春惠 黃文燦 黃麗珍 文宜文  
 洪國祥 張健鎮 徐茂安 楊漢川  
 鄭鈞陽 黃細王 嚴盛水 杜清標  
 陳國丞 願惟 葉祖耀 吳金源  
 許明財 李唯尊 彭源進 楊宗憲  
 曾煥堂 林淑蓮 陳桂桑 鄭麗玲  
 彭崇梅枝 吳蔡金玉

五鼎資訊有限公司  
 國品堂佛教藝術道場

600 元 劉瑞華  
 大覺寺殊圓圖書館

500 元 葉義蕙 徐寶珠 廖玉鳳  
 廖連和 吳圭玉 沈鳳瑜 張谷昇  
 陳麗芬 吕劍榮 陳文環 周玉娥  
 葉明月 柯金蓮

300 元 葉淑珍 陳桂桃 汪倩玉  
 李宜農  
 200 元 任丁環 彭秀菊 劉乃榮  
 陳純花 劉富美 蔡水玉 陳信雄  
 王黛玲

100 元 許永茂 陳美吟 許庭維  
 許庭鴻 彭柏蒼 徐明珠 葉錦生  
 葉金來 梁郁琳 楊家生 王溫款  
 張麗珠 彭天戶 陳金誠 彭景陽  
 彭寶慧 彭佩芳 陳相 鄭月娥  
 陳立璋 陳伊芬 溫木蘭 朱玉櫻  
 郭佳燕 郭美齡 朱元寶 朱元宏  
 朱玉琴 朱添敏

八十六年四月份功德錄

7600 元 功德箱  
 12000 元 王小莉  
 10000 元 楊瑞珍  
 4000 元 楊子昂 劉振源 陳素卿  
 3000 元 吳武雄 周華坦 郭明澄  
 3000 元 吳美菊 陳志銘 蔡碧蓮  
 曾春子 林燕芍 何啓蘋 陳桂玉  
 楊水仙 張恬君 周偉弘  
 2000 元 彭宗遠 黃金水 蔡成景  
 王玉如 林示誦 郭彥廷 官美智  
 劉春蘭 范萍萍 楊揚慎 江碧華  
 沈如媚 郭金獅  
 1500 元 王豎翔  
 1300 元 黃淑滿

1000 元 陳志鉉 蘆鳳玲 黃貞蘭  
 吳美菊 彭春櫻 楊玉鳳 魏給岑  
 杜清標 嚴盛水 黃細王 鄭鈞陽  
 楊漢川 徐茂安 張健鎮 蔡宜昌  
 駱素貞 洪桂陽 朱雪蕉 林鈺剛  
 蔡碧蓮 葉麗華 彭慶源 曾美英  
 學宣 葉日宏 周奇 溫文標  
 500 元 葉義蕙 徐寶珠 廖玉鳳  
 文宜文 彭源進 郭怡伶 劉粉妹  
 張月華 邱仙月 顏玉鸞 柯淑娟  
 廖連和 吳圭玉 沈鳳瑜 張以真  
 陳麗芬 吕劍榮 陳文環 周玉娥  
 葉明月 柯金蓮

300 元 葉淑珍 陳桂桃 汪倩玉  
 李宜農  
 200 元 任丁環 彭秀菊 劉乃榮  
 陳純花 劉富美 蔡水玉 陳信雄  
 王黛玲

600 元 劉書硯 連育美  
 500 元 李淑珠 陳桂玉  
 葉義蕙 胡玉麟 曾玉霞 林芬雪  
 張永茹 吳金花 梁秀娟 圓穗  
 吳鳳蘭 陳麗芬 張啟娟 陳懿維  
 藍玉慧 李桂秀 徐秀枝 韓慶耀  
 廖玉鳳  
 400 元 陳美吟

300 元 彭羽倩 汪倩玉 邵美玲  
 王致甫 願祥 性顯法師

200 元 彭秀菊 任丁環 黃昭煌  
 孫玉輝 黃耀輝 黃耀輝  
 温正堯 劉乃榮 陳純花 劉富美  
 柯霽明 查金城 陳雅亭 黃金鳳

100 元 梁郁琳 徐明珠 葉金來  
 葉錦生 楊家生 王溫款  
 彭天戶 陳金誠 彭景陽 彭寶慧  
 彭佩芬 陳相 鄭月娥 陳立璋  
 陳伊芬 溫木蘭 朱玉櫻 郭佳燕  
 郭美齡 朱元寶 朱玉琴 朱添敏  
 吕明儒 方麗娟 莊子儀 朱元宏

八十六年五月份功德錄

8870 元 功德箱  
 10000 元 黃芳蘭 梁美惠  
 8000 元 蘇惠玲  
 6000 元 陳萬吉  
 5000 元 學卿 學僧  
 3000 元 詹裕才 陳啓妃 黃秀琴  
 楊水仙 鄭珍鑑  
 2000 元 陳丁妹 戴椿河 曹仲華  
 陳月香 余玉嬌 黃金水 葉祖耀  
 1500 元 蕭振芳  
 1200 元 巫來春 孫來望 孫金彰  
 1000 元 游芳雪 周奇 溫文標  
 蔡宜昌 林月香 莊翰林 高登海  
 陳志鉉 楊明星 黃貞蘭 文宜文

盧鳳玲 彭源進 陳翠香 洪國祥  
 邱仙月 李唯尊 葉麗華 蔡碧蓮  
 彭慶源 郭明澄 王玉如 楊宗憲  
 周禮紅 黃木祈 徐立人 戴玉秋  
 顏玉鸞 楊立文 黃香珍 許雅惠  
 駱素貞 李榮宗 劉粉妹 張月華  
 黃春惠 郭怡伶 金漢 農  
 杜清標 徐茂安 楊漢川 嚴盛水  
 鄭鈞陽 紅細王 張健鎮 順榮樹  
 吳金源 陳丁妹 洪乾雄 舞鶴禪苑

吳蔡金玉 富吉歐企業

600 元 連育美 邵美菱  
 500 元 蔡祥洋 邱富慈 徐寶珠  
 陳麗芬 葉義蕙 無名氏 郭榮沛

何碧燕 陳慧玲 學富 黃建文

300 元 任素萍 任丁環 汪倩玉

紀金幸

200 元 彭秀菊 劉乃榮 陳純花

劉富美 黃耀德 黃耀輝 黃耀峰

孫玉輝 黃昭煌 周雪娥

莊燕梅 蔡水玉 林滿足

100 元 梁郁琳 劉彬原 徐明珠

葉金來 葉錦生 楊家生 王溫款

張麗珠 彭天戶 陳金誠 彭景陽

彭寶慧 彭佩芳 陳相 鄭月娥

陳立璋 陳伊芬 溫木蘭 朱玉櫻

郭佳燕 郭美齡 朱元寶 朱元宏

朱玉琴 朱添敏 莊許貞 潘家添

## 覺風學苑

八十六年三月份功德錄

2936 元 功德箱  
 10000 元 劉曉玲 鄭端

6000 元 黃昭美  
 5000 元 蔡淑珠

2000 元 呂碧蘭 葉麗娟 鄭維謀

陳淑娟 慧華法師

1200 元 謝明珠

1000 元 林國強 李碧斷 徐許春

王淡如 張瑞華 徐畢華 陳惠玲

管惠玲 楊黃金桃 李榮宗

862 元 賴依熒

624 元 黃培煥

540 元 三寶弟子

500 元 許寶文 楊照世 潘台霞

李紅曠

300 元 沈寶雀 黃志寶 黃國益

黃冠綺 林修榆 吳昊軒 吳昊儒

吳仁源 葉秀美 陳少園

200 元 無名氏 無名氏

黃雅鈴

200 元 葉惠如 劉秋蘭

八十六年四月份功德錄

1770 元 功德箱

6000 元 黃昭美

5000 元 夏肇平

3000 元 李素美

2000 元 葉麗娟 陳淑娟

1000 元 何秀娟 王淡如

鄭維謀 吕碧蘭 陳惠玲

李碧斷 楊黃金桃

600 元 葉家榮

500 元 石聖平

500 元 胡培正

李惠卿

許寶文

潘台霞

李惠卿

許寶文

300 元 黃炳彰 沈寶雀 黃志寶

黃國益 黃冠綺 林修榆

吳昊儒 吳仁源 葉秀美

黃雅鈴 梁淑惠 余瑞蓮

200 元 黃雅鈴

100 元 曾友志

佛教建築研討會專款

10000 元 廖玉璋 葉瑞玲

華質藥品公司

300 元 黃冠綺

1095 元 功德箱

12000 元 林照華

6000 元 黃昭美

3000 元 郭先倫

2000 元 張瑞華 徐許春 王玉蕊

陳淑娟 葉麗娟

八十六年五月份功德錄

1500 元 照果法師

1000 元 李榮宗 釋果昌

胡敏琪 陳惠玲 徐畢華

曾筱婷 李碧斷 吕碧蘭

昭慧法師 楊黃金桃

600 元 謝清蓮

500 元 張敬忠 潘台霞

黃麗虹 許寶文 李惠卿

300 元 沈寶雀 黃志寶 黃國益

黃冠綺 林修榆 吳昊軒 吳昊儒

吳仁源 葉秀美 陳少園 無名氏

200 元 謝宗穎 謝復謙 無名氏

125 元 郭祐孟

佛教建築研討會專款

100000 元 中華佛寺文教基金會

## 《觀音菩薩成道法會》

法會時間：

國曆 7 月 20 日 ( 週日 )

早上 9:00~12:00

下午舉行皈依儀式

## 《梁皇寶懺誦持會》

法會時間：

國曆 7 月 20~29 日

晚上 7:30~9:00

為配合加強盂蘭盆法會功德，特於會前十個晚上七點半至九點，舉行梁皇懺誦持會。祈望藉大眾共同薰修功德，並於盂蘭盆法會中迴向，使現在者增福延壽，過去者離苦得樂。



## 《盂蘭盆法會》

本寺為倡行孝道，成就信衆報恩孝行，於本寺啓建追薦暨祈安法會。歡迎十方諸護法善信參加，俾使現世父母增福延壽；先世父母、歷代祖先，並及冤親債主離三塗苦，往生淨土，福樂無窮。

法會時間：( 農曆七月一日~三日 ) 86 年 8 月 3~5 日

### ●第一天

08:00~15:30 禮誦慈悲三昧水懺

16:00~17:30 引魂

19:00~20:30 唵佛與諸善靈結緣

### ●第二天

08:00~16:00 禮誦地藏菩薩本願經

19:00~20:30 唵佛與諸善靈結緣

### ●第三天

08:00~10:30 第一時繫念

11:00~12:00 上供暨薦食

14:00~16:00 第二時繫念

17:00~19:30 第三時繫念暨圓滿迴向

法會地點：法源寺（新竹市高峰路 236 號） 郵政劃撥帳號：05743888 葉秀月（釋真理）

財團法人覺風佛教藝術文化基金會成立

# 佛教建築研究發展中心

■專業提供佛教寺院：諮詢・評估・規劃設計・工程管理



文龍攝影

法源寺 財團法人 覺風佛教藝術文化基金會

法源寺

新竹市高峰路 236 號

電話:(03)5215302

傳真:(03)5233316

本期發行量：16,000本  
新聞局登記局版臺誌字第 10623 號

法源寺別苑/覺風基金會

新竹市林森路 176 號 6 樓

電話:(03)5216190~1

傳真:(03)5233314

法源寺覺風學苑

台北市重慶南路二段 31 號

電話:(02)3975616

傳真:(02)3967584